

LIMOUSIN JUMELAGES

Communes jumelées

DU LIMOUSIN

Le bulletin de l'ACJL N° 11 — ANNEE 2016

11^{ème} année NOUVELLE MAQUETTE



Bujaleuf (Haute-Vienne) à Burgoberbach (Moyenne-Franconie)
Ascension 2015

SOMMAIRE

EDITORIALp 3 INFORMATIONS ACJLp.5	↑ Tulle — Schorndorf — Bury — Dueville◆ Anniversairesp.29
♦ Adhésions 2015	♦ 15 ans Donzenac – Wolframs-Eschenbach♦ 15 ans Egletons — Uffenheim
 Assemblée générale 2015 Commission de coordination — Conseil Régional Page Facebook 	 ♦ 25 ans Guéret — Stein ♦ 30 ans Saint-Robert — Oberreichenbach ♦ 15 ans Canton de Seilhac — Hilpoltstein
◆ Bureaux ACJL◆ Formations	 15 ans cunton de Semide — Importstem 25 ans Tulle — Renteria Jubilés 2016
 Projets divers Actions permanentes Echange d'expériences – Tulle, 26 septembre 2015 	 → Jeunesse
ACTUALITE p.9 ◆ Hommage aux victimes du 13 novembre 2015 ◆ Prix de l'Amitié Franco-allemande	 ♦ Aurence-Glane Développement, Couzeix - Oberas bach — Unione Romagna Faentina ♦ Beaulieu sur Dordogne — Scheinfeld
ACTIVITÉSp.11 ◆ Rencontres de citoyensp.11 ◆ Aixe-sur-Vienne — Großhabersdorf — Swieciechowa — Malinska	 ♦ Isle — Gunzenhausen ♦ Panazol — Picanya — Markt-Erlbach ♦ Saint-Sulpice le Guérétois — Torreano ♦ Tulle — Schorndorf — Bury — Dueville — Renteri — Lousada
 ♦ Aurence-Glane Développement, Couzeix - Oberas- bach — Unione Romagna Faentina — Csongràd ♦ Beaulieu sur Dordogne — Scheinfeld ♦ Bujaleuf — Burgoberbach 	 Marchés de Noëlp.42
 ♦ Chamberet — Schillingsfürst ♦ Coussac-Bonneval — Pappenheim ♦ Isle — Gunzenhausen 	 ◇ Coussac-Bonneval — Pappenheim ◇ Isle — Gunzenhausen ◇ Mérinchal — Öhningen ◇ Saint-Robert — Oberreichenbach
 Mérinchal — Öhningen Panazol — Picanya — Markt-Erlbach Pays de Pompadour — Oberelsbach Saint-Robert — Oberreichenbach 	 ♦ Canton de Seilhac — Hilpoltstein ♦ Tulle — Schorndorf CONTACTS p.44
V Same Hobert Oberreichenbach	CONTACTOp.44



Les Fontaines de Pâques d'Egletons et d'Isle

Bulletin gratuit édité par l'Association des Communes Jumelées du Limousin 51, avenue Georges-Dumas 87 000 Limoges 05.55.32.47.63

jumelages.limousin@wanadoo.fr www.jumelages-limousin.eu

<u>Réalisation</u>: Correspondants des communes jumelées du Limousin, Guy Jean-Pierre PLAS, Pierre-Louis MANOUVRIER

<u>Crédits photos:</u> ACJL et comités de jumelages/Dépôt légal mars 2016



EDITORIAL

Un socle de valeurs toujours actuelles et de nouveaux horizons pour les jumelages limousins



Liliane DURAND-PRUDENT
Présidente de l'Association des Communes
Jumelées du Limousin

otre pays a traversé l'année 2015 de la pire des façons, du fait des attentats commis contre la liberté d'expression, puis contre la démocratie, la culture, la libre circulation des hommes.

Ces actes de tueries ont provoqué dans un premier temps la sidération, mais assez vite nombre

de nos compatriotes ont réagi avec dignité et courage, même si le risque d'être frappé pouvait et peut encore toucher tout le monde.

Dans ces moments terribles, beaucoup de nos communes jumelles ont réagi en nous témoignant leur solidarité, leur fraternité, sidérées qu'elles étaient de voir se perpétrer dans un temps si court de telles horreurs et inquiètes de penser que leurs démocraties pourraient être à leur tour ciblées par une telle barbarie.

2015 c'est aussi l'année où des vagues entières de réfugiés du Grand Moyen-Orient se déplacent vers l'Europe fuyant leurs pays en guerre, les réduisant à une situation de désespoir, de dénuement, d'absence d'avenir pour leurs familles, et au pire, avec comme perspective la mort sans distinction pour la population civile. Leur espoir: trouver des terres d'accueil pour vivre en sécurité, avoir une vie digne et envisager un avenir serein pour leurs enfants.

La plupart des pays européens parmi les derniers en-

trants dans l'union européenne les ont accueillis en transit, plus à l'ouest l'Allemagne a pris des dispositions parmi les plus généreuses, sachant que cela représentait aussi une aubaine pour son développement économique. La France quant à elle s'est montrée plutôt réservée sur le nombre; il est vrai que la situation de Calais est son tendon d'Achille. La jungle de Calais est devenue un lieu d'indignité qui semble difficile de résorber.

La Grèce reste terre d'accueil sur son ile de Lesbos, avec des flux de réfugiés et de migrants qu'elle ne peut contrôler. N'est-ce pas le devoir des instances européennes (Conseil européen, Commission, Parlement) de permettre que les réfugiés puissent venir sans danger en Europe, et que des procédures juridiques permettent l'organisation de leur répartition dans les différents pays de l'Union ?

Partout en Europe nous assistons à un recul de la participation des citoyens aux scrutins politiques, et les évènements tragiques de 2015 ont parfois été repris pour attiser les sentiments de peur et d'insécurité, favoriser le repli sur soi et proposer l'installation de l'état d'urgence dans la durée. L'Europe n'est—elle pas dans ces conditions profondément « blessée » ?

Notre association poursuit ses objectifs de promotion de la paix et de la solidarité, de soutien aux échanges de nos adhérents, de pérennisation de nos jumelages les plus anciens, de développement de toutes initiatives en faveur des jeunes, des enfants, pour leur ouvrir la porte des jumelages. Elle manifeste son intérêt à tous projets porteurs de réflexions et d'échanges d'expériences utiles à la vie de nos concitoyens dans leurs relations avec leurs communes jumelles, très souvent européennes. Nous avons continué de poursuivre et soutenir ces activités en proximité avec les adhérents volontaires tout au long de l'année 2015.

Dans les pages qui suivent, les bénévoles témoignent de leur mobilisation, leurs jumelages ont rassemblés de nombreux citoyens, ont reçu leurs villes jumelles, et réciproquement, les citoyens ont décidé de vivre, de maintenir leurs engagements, de reprendre des initiatives ou mis en place des activités notamment en direction des jeunes.

Lors de changements d'équipes municipales, certains ont aussi montré leur volonté de convaincre les élus de l'intérêt du jumelage pour la commune, de la vivacité des relations entretenues entre les citoyens européens et le maillage créé avec le tissu associatif local très divers.

Les activités culturelles, éducatives, professionnelles sont aussi des atouts dans l'acquisition de l'ouverture d'esprit, dans le développement des personnalités, de la confiance en soi.

La démarche participative engagée par notre association des communes jumelées ces dernières années semble avoir eu un rôle stimulant auprès des bénévoles présents sur le terrain.

La notion de mise en réseaux que nous soutenons a été entendue. Grâce aux contacts entretenus par les jumelages corréziens avec ceux de la Dordogne, notre association était présente aux rencontres de Terrasson sur les jumelages le 19 mars 2016. Notre site Internet et notre compte Facebook nous ont permis de nouer de nouveaux contacts en Gironde. C'est dire que le mouvement des jumelages aujourd'hui est un atout pour l'Europe face aux velléités nationalistes de certaines de ses composantes. De plus les jumelages sont des outils peu couteux aux collectivités en regard de ce qu'ils peuvent apporter aux citoyens.

Notre prochain programme prévisionnel devra intégrer des démarches d'une plus grande visibilité en direction du grand public, des collectivités, de la nouvelle instance régionale. Peut-être que notre projet associatif devra être repensé?

Ce sera à la prochaine équipe d'en décider.

Pour l'avenir notre Association des Communes Jume-

lées du Limousin a de nouvelles perspectives qui s'offrent à elle dans un espace territorial de douze départements, sachons avancer ensemble pas à pas avec envie et clairvoyance et confortons toutes ces valeurs qui constituent les bases essentielles de notre engagement.

Liliane DURAND-PRUDENT, Présidente de l'ACJL





INFORMATIONS ACJL

Adhésions 2015

'ACJL compte 65 entités adhérentes pour l'année 2015. La dernière commune à rejoindre l'association est La Souterraine. Seconde ville la plus peuplée du Département, après Guéret (également adhérente), la ville de La Souterraine est jumelée avec la localité de Filderstadt en Allemagne, au centre du Land de Bade-Wurtemberg, au sud de Stuttgart.

Le comité de jumelage actuel existe depuis 1972 et a été créé sous l'égide du maire de l'époque, M. Guy PICO-TY et de nombreuses autres personnalités sostraniennes. Il s'agissait alors de faire se réunir les habitants de La Souterraine et ceux de Bernhausen dans la banlieue de Stuttgart. Bernhausen est maintenant associée à 4 autres cités pour former Filderstadt. Les buts sont toujours les mêmes: faire que les cultures française et allemande se rassemblent et surtout qu'il se crée des liens d'amitié entre nous. Depuis 2015, des cours d'allemand sont dispensés chaque mardi soir (de 19 h 30 à 20 h 30), par le comité de Jumelage, à la Maison des Associations.



Assemblée Générale 2015

Souterraine le samedi 11 avril 2015. Devant une assem- a rendu compte des activités de l'association pour l'anblée réunissant près de cinquante personnes et repré- née 2014. Le compte-rendu financier a également été sentant dix-huit communes du Limousin, les participants présenté à l'assemblée et le programme prévisionnel à l'assemblée générale de l'ACJL ont été reçus par des d'activité a été décliné en différentes actions; la promoreprésentants de la Mairie et accueillis par le comité de tion des jumelages et des actions de jumelages reste la

'Assemblée Générale 2015 de l'Association des jumelage. Après l'approbation du compte rendu de l'AG Communes Jumelées du Limousin s'est tenue à La 2014, Madame DURAND-PRUDENT, Présidente de l'ACJL

Limousin → Actualité

ÉCHANGES ■ L'Association des communes jumelées du Limousin coordonne 90 % des jumelages

jumelages réclament des jeunes

Entretenir la flamme En ouverture de cett nis de construin dx sur la durée er un solide réseau e



barbares qui se multi-plient et aux politiques sé-curitaires qui en décou-ient. l'élue guérétaise déaffirme avec force la vertinence du jumelage : dans un tet contexte, no-

réseau régional des jume-lages limousins, afin den-tretenir la flamme dans les périodes creuses, entre les traditionnels rendez-vous annuels d'échanges. L'ACJL apporte ainsi son expertise et peut coordon-ner les échanges entre communes tumelées, craides villes jumclées du Li-

à la mobilité

stif. À la fin de ce cycle. l'as-sociation a réfléchi à fonctionnement en si fixant de nouveaux objectifs dont un, jugé priori taire : le rajeunissemen

ions d'infort

Pratique. Pus d'infes su

L'ASSOCIATION

Communes jumelées du Limousin. l'Association des communes jumelées du ti-mousin (ACJL) est née d'abord hout-viannoise on donner des octions du ju

que les actions de ses adhérents soient connues et reconnues auprès du grand public et des institutions départementales et régionales. La participation des jeunes est également un élément moteur des actions de l'ACJL; en effet, le renouvellement des cadres-bénévoles au sein des comités de jumelages est une problématique partagée par de nombreux comités et les initiatives qui vont dans ce sens sont soutenues par l'ACJL. Enfin, l'adoption de nouveaux statuts au cours de cette assemblée générale représentait un chantier important pour l'évolution territoriale et les mutations locales.

priorité de l'ACJL qui travaille pour

Commission de coordination – Conseil Régional



e 2 juin 2015, le Conseil Régional du Limousin a convogué la réunion annuelle de la Commission de coordination. Ce moment d'échange permet de rendre compte des actions menées par l'ACJL en faveur des jumelages et de la coopération européenne et internationale.

Les projets de l'association sont discutés et validés par les élus régionaux eux-mêmes force de proposition.

epuis le mois d'aout 2015, l'Association des Communes Jumelées du Limousin s'est dotée d'une page Facebook dédiée. Ce nouvel outil de communication est notamment utilisé pour relayer les informations sur les programmes de financements mais également pour diffuser au plus grand nombre les activités des comités de jumelages.

Retrouvez-nous *l'adresse* www.facebook.com/jumelages.limousin/

DU LIMOUSIN suivante:





Page Facebook

Bureaux ACJL

es administrateurs de l'ACJL se sont réunis 7 fois courants des comités de jumelages et des entités adhé-Bureau. Ces réunions sont l'occasion de faire le point sur les rencontres régionales, échanges d'expériences, et les différentes actions menées par les comités de jume- commissions de travail diverses (communication, queslages des trois départements, permettent de mettre en tionnaires sur le fonctionnement des jumelages...). place les actions de l'association, de débattre des sujets

au cours de l'année 2015 pour des réunions de rentes. C'est au cours de ces réunions que sont planifiés



Réunion du Bureau de l'Association des Communes Jumelées du Limousin du 29 octobre 2015

Formations

1) AFCCRE

laudine CHARIEYRAS, membre du Bureau de l'ACJL et Pierre-Louis MANOUVRIER, Chargé de Mission de l'association se sont rendus à Fontainebleau les 24 et 25 novembre dernier dans le cadre d'une formation dispensée par l'Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe (AFCCRE). Cette formation aura permis de mieux cerner les problématiques de coopérations et de partenariats du point de vue des collectivités et des comités de jumelages.

A partir d'éléments factuels, Philippe TARRISSON, Directeur de l'AFCCRE a répondu aux questions des comités de jumelages et collectivités qui projettent de développer des activités de jumelages (échanges, rencontres, séjours jeunes). L'échange des expériences de chacun aura permis de donner une vision variée des activités de jumelages et de rapporter des idées à développer au sein des et communes et comités de jumelage adhérents de l'ACJL.



Aroeven

2) ACJL — AROEVEN

e 20 juin 2015, ce sont 10 représentants de communes ou comités adhérents qui se sont réunis au Conseil Régional du Limousin pour aborder la question du montage de projet jeunes. Cette rencontre, organisée par l'ACJL en coopération avec l'AROEVEN (Association régionale des OEuvres Educatives et de Vacances de l'Education Nationale) permettra de mieux cerner les objectifs, moyens et mécanismes permettant la mise en place de séjours jeunes dans les comités de jumelage.

Cette matinée de formation s'inscrit dans la démarche initiée par l'ACJL d'impliquer les jeunes générations dans les activités des jumelages et de donner les moyens nécessaires aux communes et aux comités pour mettre en place des séjours multinationaux.

Projets divers

A u cours de l'année 2015, l'ACJL a été impliquée dans plusieurs projets; en plus des différentes commissions de travail portant sur la communication ou bien le fonctionnement des jumelages (préparation d'un questionnaire), l'ACJL a apporté son expérience auprès de la DRJSCS (Direction régionale de la jeunesse des sports et de la cohésion sociale) dans le cadre de la création d'une Plateforme de promotion à la mobilité des jeunes de la Région Limousin. Cette plateforme verra le jour et couvrira l'ensemble du territoire de la Grande Région. ■

e partenariat initié en 2012 avec des structures jeunesses allemandes (Bezirksjugendring Mittelfranken) et polonaises (Eduq, Morena) dans le cadre du projet trinational d'échange de jeunes évolue; au mois d'aout 2015, Maxime NEGREMONT, Secrétaire de l'ACJL et Pierre-Louis MANOUVRIER, se sont rendus à Nuremberg pour mettre en place les suites de la collaboration. Un projet de mallette pédagogique, à disposition des comités de jumelages est en cours de préparation. Affaire à suivre...

Actions permanentes

Commande groupée de produits bavarois

es marchés de noël représentant une manne financière non négligeable pour de nombreux comités de jumelages, l'ACJL a pris l'habitude de commander des produits bavarois typiques (bières, gâteaux et objets issus de l'artisanat). Les commandes de bière, de gâteaux et de décorations de Noël pour 7 entités territoriales représentent un montant global de 3 700 € environ.

Prêts de matériel aux comités de jumelages

Pour leurs manifestations, l'ACJL met à disposition des comités de jumelages et entités adhérentes des kakémonos (cartes présentant la situation des jumelages en Limousin).

Accompagnement au montage de projets

Depuis plus de dix ans, le programme de la Commission européenne « L'Europe pour les citoyens » finance des projets œuvrant au travail de mémoire, à la connaissance réciproque des citoyens européens et à leur rapprochement de l'Union européenne.

L'ACJL accompagne et conseille les collectivités et comités de jumelages dans leur démarche pour l'obtention de financements européens.

Echange d'expériences – Tulle, 26 septembre 2015

ne matinée d'échange d'expériences organisée par l'Association des Communes Jumelées du 🔸 Le concept de concours de dessins d'enfants pour Limousin s'est tenue le samedi 26 septembre 2015 à Tulle, au Centre Culturel et Sportif.

Accueilli par la Mairie de Tulle, les participants ont pu échanger autour du thème retenu lors de l'Assemblée Générale: Pour une meilleure visibilité des jumelages auprès du grand public. La matinée s'est déroulée selon le programme suivant. Ce sont trois comités limousins, de chaque département, qui ont présenté leurs projets.

• Redynamiser un jumelage ancien avec peu de moyens dexperiences/

- Saint-Robert (19);
- fédérer la population AGD-Couzeix (87);
- ◆ Le jumelage comme élément essentiel du tissu associatif local: la mise en place d'une manifestation grand public – La Souterraine (23).

A la suite de ces interventions, les participants ont pu poser des questions à chaque intervenants.

www.jumelages-limousin.eu/la-visibilite-desjumelages-aupres-du-grand-public-echange-

VILLES JUMELÉES ■ Une cinquantaine de bénévoles réunis à Tulle, samedi

De nouveaux partenariats?

Plus de 19 représentants de communes jumelées se sont retrouvés samedi pour une matinée d'échange d'expériences. L'objectif? Dynamiser les coopérations interculturelles et donner une meilleure visibilité de ces jumelages auprès du grand public.

Élise Bonneval

tulle@centrefrance.com

l n'y a pas de petit ou de grand jumelage, il y a simplement la volonté de dynamiser un atout », lance la présidente de l'association des communes jumelées du Limousin. Dans l'assemblée constituée d'une cinquantaine de personnes, les têtes dodelinent pour confirmer. « Un jumelage avec une ville ne se résume pas juste à un repas choucroute! », ajoute Liliane Durand, convaincue.

Samedi matin, les bénévoles et les représentants de dix-neuf communes se sont réunis pour analyser et présenter de nouvelles perspectives dans le travail de coopération interculturelle. Christian Terret, administrateur de la prospection dans l'association



ÉCHANGES. Trois communes ont présenté leurs projets (dont Couzeix et La Souterraine). PHOTO L. FAYET

de jumelage à Terrasson, a résumé la situation en quelques questions simples: « comment attirer plus de bénévoles ? Comment faire pour trouver plus de partenariats? » Il continue : « nous coopérons avec une ville de Belgique et une d'Allemagne. Nous aimerions aussi créer un échange avec une ville d'Espagne ou d'Italie », sourit-il. Une idée soutenue par les membres présents. Parmi eux, des bénévoles de Couzeix, de Saint-Robert ou encore de La Souterraine qui prévoient, entre autres, la création d'une dynamique plus jeune pour des échanges entre lycées avec d'autres villes européen-

« Pas ringard »

« Le jumelage n'est pas ringard, c'est un atout porteur d'internationalisme. Et cela ne concerne pas que les pays européens. Guéret a par exemple une coopération avec une ville du Burkina Faso », a précisé Liliane Durand. Au total, 98 communes sont jumelées en Limousin (37 en Corrèze, 18 en Creuse, 43 en Haute-Vienne) avec 22 pays différents dont l'Allemagne, la Hongrie, le Royaume-Uni, le Sénégal ou encore la Pologne.

Depuis trente ans, l'association veille à perpétuer ces relations amicales. « Nous réfléchissons beaucoup pour que les jumelages aient la meilleure visibilité possible auprès du grand public », a conclu la présidente.■

ACTUALITES

Hommage aux victimes du 13 novembre 2015

Communiqué de presse – Paris 13 novembre

frappé Paris et Saint-Denis vendredi dernier ont plongé le pays dans la terreur et les conséquences de tels actes sont encore difficiles à évaluer.

Par-delà l'ampleur du nombre de victimes et la douleur des familles, les citoyens doivent porter un message de fraternité qui dépasse les frontières nationales. En tant qu'acteur de la Coopération Internationale et de la paix en Europe et dans le Monde, l'Association des Communes Jumelées du Limousin se doit de porter ces valeurs d'unité et de solidarité.

Le temps du recueillement doit désormais laisser place à la réflexion et les jumelages sont un moyen de réunir les peuples de cultures

différentes. Les démonstrations de solidarité et de fra-

ternité des amis allemands, italiens, polonais... reçues Les attentats d'une violence inouïe qui ont par les comités de jumelages et communes adhérents de l'ACJL démontrent que les peuples sont en mesure de construire des relations sincères et pérennes. Les tragiques évènements survenus la semaine dernière doivent renforcer les liens forts qui unissent les européens

et les citoyens du monde.

es jumelages ont permis, depuis plus de 30 ans, de rassembler les citoyens et de construire la Paix entre les peuples. Nous devons, par les actions de rencontres de citoyens, de débats, d'évènements grands publics lutter contre toute forme d'extrémisme et promouvoir le dialogue entre les peuples. » ■

Liliane DURAND-PRUDENT, Présidente de l'Association des Communes Jumelées du Limousin 18 novembre 2015





Que l'amour soit toujours vainqueur sur la haine et le malheur!

30/11/2015—Jumelages Guéret—Zitenga

Nos amis allemands nous font part de leur solidarité, « Nous pensons à vous, aux parisiens, à toute la France... »Soulignent-ils.

17/11/2015—Bujaleuf—Burgoberbach

Nous voulons tous exprimer notre profonde tristesse pour tout ce qui est arrivé en France. Courage! Les habitants de Swieciechowa s'associent à votre douleur.

17/11/2015—Jumelages Aixe-sur-Vienne—Swieciechowa

Vous avez toute notre solidarité et fraternité dans la défense des libertés.

30/11/2015—Jumelages Panazol—Picanya



Prix de l'Amitié Franco-allemande

e jeudi 8 octobre 2015 à 17 h 00 dans les salons de l'Hôtel de Ville de Bordeaux, Guy Jean-Pierre PLAS, Président du Comité de Jumelage Tulle — Schorndorf - Bury — Dueville et Vice-président corrézien de l'ACJL, faisait partie des 4 récipiendaires des 4 régions du grand sud-ouest à recevoir le « Prix de l'Amitié Franco-allemande » des mains de Monsieur Wilfried KRUG, Consul Général de la République fédérale d'Allemagne à Bordeaux.

« Ce prix rend hommage aux personnes qui se sont particulièrement engagées pour les relations franco-allemandes. Il est décerné par un comité composé de représentants de l'Ambassade des 4 Consulats généraux. Il s'agit d'un acte signé par l'Ambassadeur et d'une épinglette en argent montrant les 2 drapeaux de la France et de l'Allemagne. »

Comme rappelé dans la courte intervention du récipiendaire, le prix récompense 15 années d'action au sein du bureau de l'ACJL, notamment à la vice-présidence corrézienne, et 25 années consacrées à faire vivre et perdurer nos jumelages, grâce à l'investissement et à la fidélité des adhérents des comités de jumelage. La cérémonie était suivie d'une réception officielle pour célébrer la Journée de l'Unité allemande du 3 octobre, en présence de Monsieur Alain JUPPE, Maire de la ville.





Le manifeste européen de Giuseppe RIZZOTTO de Dueville (*)

Il y a peu je partais pour ce long parcours à travers 5 pays européens. Par moment je me demande quel sens donner à ce voyage, mais me viennent plus de questions que de réponses.

L'idée naquit en regardant un panneau de signalisation dans une rue de ma commune, Dueville, portant les noms de ces 3 villes européennes: Schorndorf, Tulle, Calatayud. Je prends un atlas de l'Europe et j'observe leur position. Et si je les reliais avec mon vélo?

Le défi, fascinant, n'est pas la véritable motivation, je m'en rends compte petit à petit. Je veux trouver des réponses à des questions qui me trottent dans la tête depuis des années:

- *Qu'est-ce que l'Europe?*
- Qui sont les Européens?
- Ou bien, sommes-nous les Européens?

Je repense à toutes les paroles, entendues pendant les longues années d'école, sur les idéaux des personnes qui conçurent ce rêve appelé Europe, et qui s'engagèrent pour le réaliser. Mais eux sortaient de la tragédie de la guerre, mes parents étaient des enfants de la guerre, moi au contraire je suis né en temps de paix.

Mais alors qu'est-ce que l'Europe pour moi? Je ne le sais pas! C'est pourquoi je veux chercher à comprendre ce que signifie être et se sentir Européen. Eprouver la diversité des langues, la difficulté à se comprendre, mais aussi la volonté de se comprendre.

Je ne sais pas ce que je rapporterai chez moi, mais peut-être est-il plus important de chercher que de trouver. Il y a une chose dont je suis sûr: j'ai besoin de comprendre, plus avec le cœur qu'avec la tête; j'ai besoin de ressentir, plus avec le cœur qu'avec le ventre.

J'ai besoin de me sentir aussi chez moi au-delà des Alpes, c'est seulement ainsi que je pourrai vivre les idéaux de ceux qui se sont sacrifiés pour cette cause commune qui s'appelle l'Europe.

(*) jumelle italienne de Tulle

ACTIVITES Rencontres de citoyens

Aixe-sur-Vienne - Großhabersdorf — Swieciechowa — Malinska

e 15^{ème} anniversaire du jumelage entre Großhabersdorf (Allemagne, Moyenne-Franconie) et Swieciechowa (Pologne) s'est déroulé du 2 au 5 octobre 2015 en Allemagne. Les communes jumelées d'Aixe-sur-Vienne et de Malinska (Croatie) ont été conviées à cette manifestation. Un programme était fait par nos amis allemands. Le jeudi 1^{er} octobre nous avons visité la ville de Dinkelsbühl et ensuite nous nous sommes rendus à Großhabersdorf pour une répartition dans les familles et le soir barbecue près de la piscine naturelle Rothenburger Straße ou toutes les manifestations ont eu lieu:

♦ Discussions et débat à la mairie sur l'élargissement de dîner d'adieux sous la tente avec discours. ■ l'Europe, « Bouger, agir ensemble pour une stabilité



politique, démocratique et conforter les droits de l'homme et les protections des minorités ». La sécurité n'est pas oubliée mais les motivations sont différentes selon les pays de l'Union Européenne. La liberté et l'égalité est appréciée par tous;

Inauguration de l'exposition « Nous en Europe - l'Europe des Citoyens et Citoyennes » à la mairie.

Nous avons fait un marché européen le 3 octobre 2015. L'après-midi accompagné par un concert sous le barnum. Le lendemain nous avons fait la visite de Fürth, le matin et l'après-midi le musée de Nuremberg et le soir

Aurence-Glane Développement, Couzeix Oberasbach — Unione Romagna Faentina — Csongràd



Qui sommes-nous?

le bureau du comité a choisi d'organiser un concours de dessins dont les meilleurs pourraient servir de base à la création d'un logo, notre image identitaire. Lancé fin 2014 auprès de tous les établissements scolaires de notre territoire, il a atteint son apogée le 16 avril, par la remise des prix dans un centre culturel de Couzeix plein à ras-bord. De nombreuses personnalités avaient répondu à notre invitation. Député européen, sénateur, parlementaires, conseillers départementaux, maires et autres élus locaux, entourant le président de la communauté de communes AGD, étaient présents pour saluer le travail accompli, très chronophage.

Quelques chiffres: classes participantes, 361 dessins présentés, 1 crayon d'argent et 1 crayon d'or attribué par niveau scolaire, près de 600 visiteurs aux expositions itinérantes, d'avril à juin. Fin 2015, nous pouvions enfin découvrir notre nouveau logo, tout simplement magnifique visuellement mais surtout terriblement significatif; c'est NOUS!





Un autocar en Unione della Romagna Faentina

Du 21 au 24 mai une quarantaine de Limousins se 'est en partie pour répondre à cette question que sont rendus en Italie à l'invitation de nos jumeaux transalpins. Après une pause ensoleillée à Castell Arquato, cité médiévale sur notre route, nous sommes arrivés à Riolo Terme sous une pluie battante qui ne nous a plus quitté durant tout notre séjour. Si le programme du 1er jour, visite de Ravenne, a été en partie suivi, il a fallu se rendre à l'évidence et activer le plan B pour le lendemain, la découverte de Bologne, avec parapluies et cirés. Et comme il se doit, notre séjour s'est clôturé par le traditionnel repas convivial, avant de reprendre le chemin du retour au clair de lune puis sous le soleil!



Et un vol à destination de Budapest

C'est par air que les 16 Limousins se sont rendus à Csongràd à l'invitation de la nouvelle municipalité, à l'occasion de la fête du pain et du vin. Visites, découvertes des traditions locales et gastronomie ont jalonné ce séjour très apprécié malgré une pluie un peu trop présente!

Du fond du gouffre au sommet des monts...

Une délégation d'Oberasbach a été reçue sur nos terres du 24 au27 septembre, pour 2 jours de découté géologique, avec la visite du gouffre de Padirac et le vendredi après-midi, promenade culturelle dans le sanctuaire de Rocamadour et ses remparts.

Le samedi, sous la forme d'un rallye touristique, 16



équipages mixtes franco-allemands ont répondu aux énigmes permettant de découvrir des lieux particuliers sur chacune des 10 communes du territoire AGD-Couzeix.

Notre vie économique

Du théâtre à Vaulry: Pour la 1ère fois nous avons invité une troupe, « Art 'scène », pour une soirée théâtre à

Vaulry. Bon succès, à en croire les rires du public qui ont ponctué la représentation du 31 janvier.

Un vide grenier à Saint-Jouvent. Mais aussi: participavertes de curiosités locales: vendredi matin, une curiosi- tion au marché de Noël d'Oberasbach, choucroute au marché de Noël de Couzeix le 12 décembre.



Beaulieu sur Dordogne — Scheinfeld

« Les amis de Scheinfeld »

Repas choucroute

otre traditionnel repas, chantant et dansant, a eu lieu le 31 janvier 2015, salle Sévigné. 80 personnes environ se sont retrouvées autour d'une excelchoucroute lente préparée par charcutier bellocois. Une tombola agrémentée de nombreux lots bavarois a bien complété cette manifestation.





Promenade en gabarre

Le vendredi 5 juin nous recevions une délégation de jumelée avec Scheinfelfd depuis le 11 novembre 2014). Le temps s'y prêtant particulièrement, une vraie canicule, nos hôtes ont apprécié la promenade en gabarre, sur notre Dordogne, sous la conduite et les commentaires d'Alain, prestigieux gabarrier.

Dominique CAYRE, notre Maire (à gauche sur la photo, à droite Claus SEIFERT, Maire de Scheinfeld) nous a ensuite reçus, salle des Ursulines, autour de ratafia, de nos fraises renommées et de nos fameux pets-de-nonne



confectionnés avec amour par Mauricette et Lulu (85









Loto estival

Dans le cadre des marchés nocturnes de l'Association Scheinfeld en résidence à Larche (Larche est également des commerçants de Beaulieu, nous avons fait 2 lotos d'été « franco-allemand »: un en juillet et un en août. Profitant de leur séjour à Scheinfeld pour les 600 ans de la ville, notre vice-président et son épouse nous ont rapporté de nombreux lots offerts par nos amis allemands: bouteilles de Scheinfelder (liqueur aux herbes), pâtés de foie, terrines de chevreuil, saucisses sèches, raifort bavarois, bonbons « Haribo » etc... Tous ces lots ont été très appréciés par les heureux gagnants. Les commerçants bellocois ont aussi été très généreux et nous les en remercions beaucoup.







ans Scheinfeld

Bravant chaleur et kilomètres, Jeanne Raymond (Trésorière adjointe Viceprésident) se sont ren-



dus en preux pèlerins à Scheinfeld pour célébrer les 600 ans de notre ville jumelle (les costumes nous ont été prêtés par l'association du patrimoine bellocois). Ils y retrouvaient d'autres Bellocois ainsi qu'un groupe de Larche. La fête a été belle!

Le vendredi 16 octobre en soirée, un groupe de Bellocois et Larchois prenait la route en direction de Scheinfeld pour assister au plus grand salon du bois de Bavière. Nous emmenions avec nous Michel VERNEJOUX, le Viceprésident de l'AFOXA (Association des Forêts de la Xaintrie) et deux techniciens du CRPF (Centre Régional de la Propriété Forestière).

Après les sympathiques discours de Yolande BELGA-CEM, Maire-adjointe de Beaulieu, et de Claus SEIFERT, Maire de Scheinfeld, un copieux buffet franco-allemand nous attendait: saucissons, terrines et tourtes de campagne, charcuterie franconienne et son célèbre « Leberkäse » (pâté de foie), vin de Glanes et de Franconie, sans oublier « Bier und Bretzel » faits maison ainsi que diverses pâtisseries.

L'après-midi nous assistions à la plantation de l'arbre de l'année dans la « Baumallee ». Tous les ans une essence différente est mise en terre: en 2015, c'est un leureux et leur grande convivialité. « Feldahorn » ou érable champêtre. Planté en bordure d'une route désaffectée, il rejoignit ainsi ses congénères des années précédentes: à terme, les habitants disposeront d'une piste cyclable à l'ambiance toute forestière. La plantation fut suivie de l'élection de la Fée des Bois, sa mission consiste à promouvoir, tout au long de l'année, le Salon du Bois. Des salves d'artillerie de la garde du prince de Schwarzenberg, un orchestre et une chorale d'élèves agrémentaient cette cérémonie. La bénédiction faite à la fois par un père franciscain du monastère et

par le pasteur fut suivie avec beaucoup de recueillement.

Le dimanche fut consacré au Salon du Bois. Nous avons pu noter son importance pour Scheinfeld et sa région. De la production à la transformation du bois, l'on comptait environ 250 exposants: un univers de compétences extraordinaires où se révélait le savoir-faire d'un pays européen. Un moment fort du séjour: les échanges avec les forestiers allemands sur la gestion des forêts, nos ressemblances, nos différences. Nous constatons



que le bois est très présent dans le quotidien allemand à la fois par la collectivité (mobiliers urbains, totems festifs...) et par les particu-

liers (clôtures, haies boisées, bardages, décorations, chauffage individuel...).

Un des buts de ce voyage était aussi de créer les conditions pour mettre sur rails un dossier de coopération dans le cadre des fonds européens (Leader). Le maire de Scheinfeld qui est aussi vice-président du GAL (Groupe d'Action Local), a donné son accord pour avancer un dossier dans les meilleurs délais.

La soirée se termina dans une « Weinstube », dans une excellente ambiance.

Un grand merci à nos amis allemands pour toute la sympathie qu'ils nous ont prodiguée, leur accueil si cha-

Comptez sur nous! Nous reviendrons en 2016.

Saint-Nicolas

C'est notre amie Irmtraud qui est allée à la bibliothèque pour l'heure du conte retrouver son enfance et évoquer le bon Saint-Nicolas et son comparse « Knecht Ruprecht » (Pére Fouettard). Après toutes ces émotions rien ne vaut un bon goûter autour de chouquettes et de pain d'épices et autres friandises en provenance de Nuremberg.



Téléthon

Le 5 décembre nous avons tenu un stand au profit du téléthon: décorations Noël de faites maison, pain d'épices et Christstollen (pain de Noël). Tout est parti.

« Stammtisch »

Nous assistons régulièrement aux rencontres mensuelles et très conviviales organisées par l'ALIFAL (Association Limousine Franco-Allemande) autour de la « Stammtisch » (table des habitués) à Brive où à Tulle: une excellente occasion de parler allemand!

Anniversaire de Jean LEYGONIE

C'est avec beaucoup d'émotion que le comité de jumelage « les Amis de Scheinfeld » se retrouvait courant



décembre, dans la Salle des Mariages de l'Hôtel de Ville de Beaulieu autour de Josette et Jean LEYGONIE, pour fêter un anniversaire: celui de Jean. Oui avec beaucoup d'émotion et

de gratitude car Josette et Jean sont à l'origine de notre

jumelage; en effet, le 24 mai 1986, c'est dans cette même salle que fut scellé le « Serment de fraternisation » entre les Maires de Scheinfeld et de Beaulieu, Wolfgang et Jean-Pierre CHAMP.



Bujaleuf — Burgoberbach

artis à l'heure...(ou presque!) le soir du mercredi aiguiller. 13 mai, nous sommes arrivés avec le soleil le jeuqui nous séparent.

Après la répartition dans nos familles d'accueil, un étions bien repus à la fin de cette journée. après-midi tranquille nous attendait avec une promenade dans Burgoberbach afin que les nouveaux venus découvrent le village et sa célèbre place de Bujaleuf que nous avions inaugurée en 2011 pour nos 20 ans de jumelage!

Le vendredi matin, une réunion entre les responsables des 2 communes et du comité de jumelage car, si nos 20 ans de jumelage avaient été célébrés à Burgoberbach, en 2016 ce sera à Bujaleuf de mettre à l'honneur nos 25 ans de jumelage... Une première rencontre a donc eu lieu pour commencer l'organisation commune des futures festivités. Comme en Allemagne il n'y a pas de séparation entre l'église et l'état, la paroisse de Burgoberbach était aussi présente et a une attention particulière pour les « Ostensions de Saint Léonard » qui se dérouleront en même temps que leur venue. Nous avons bien précisé qu'en France les choses étaient différentes l'état et l'église étant bien distincts, nous avons donc une année pour mettre tout cela au point dans les meilleures conditions.

Puis départ pour la fauconnerie de Schillingsfürst avec visite et démonstration des différentes espèces d'oiseaux de proie qui évoluaient autour de nous et même s'il avait été impossible de faire le spectacle en français spécialement pour nous ce fut très apprécié de tous et Bergitta put intervertir quelques fois pour nous viale et toujours aussi chaleureuse où nous avons



L'après-midi fut consacrée à la visite d'un vignoble à di matin où les très chaleureuses retrouvailles avec nos GrosBharbach, découvrant ainsi la façon de faire alleamis allemands ont balayé ces 12 petites heures de bus mande pour le vin avec une dégustation de leurs vins et un « petit casse croûte », ce qui veut dire que nous





Le samedi visite et promenade dans le parc du château des « Momies » de Sommersdorf, poursuite du voyage à Gunzenhausen pour découvrir cette ville et y faire quelques achats de souvenirs et autres. Retour à « notre » Burgoberbach pour une dernière soirée convioffert fromages et vins rouges français avec en dessert le traditionnel Creusois.

un chant d'anniversaire créé et entonné avec cœur de la part de nos amis allemands pour l'anniversaire de notre vénérable secrétaire Michel, nous sommes repartis à l'heure... ou presque!

Le 14 octobre, notre traditionnelle soirée choucroute a rassemblé plus de 100 personnes au foyer du bourg. Et c'est déjà dimanche le matin de notre retour, après Une soirée marquée par l'émotion au lendemain des attentats à Paris. Nos amis allemands n'ont pas manqué de nous faire part de leur solidarité.

Isabelle LALLART

Chamberet — Schillingsfürst

Gerald BÄR le 13 mai en fin d'après-midi après les 160 personnes présentes en notre église. plus de 1200 km en vélo parcouru entre Schillingsfürst et dernières lignes étaient les suivantes:

chez des amis. Au cours des jours qui suivirent, les amis de Chamberet et le merveilleux paysage de la Corrèze ont su gagner mon cœur si bien que la fatique des 1200 Km fut très vite oubliée ».

Le lendemain 14 mai c'est une délégation de 55 Schillingfürster qui est arrivée à Chamberet pour le week-end de l'Ascension jusqu'au 17 mai. A la tête de cette délégation étaient présent entre autres, M. M. TRZYBINSKI, Maire de Schillingsfürst, M. F.C. GRÜBER dit « Sali », Président de l'Association de jumelage et Mme R. TANEVSKI, Viceprésidente.



mai en matinée.

Le repas du midi était pris en commun avec les familles d'accueil à la salle des fêtes soit environ 120 per- salle des fêtes de Chamberet au cours de laquelle a été sonnes. L'association offrant ce repas aux familles d'ac-servi un excellent repas. L'animation musicale ayant été cueil.

s'est ensuite produit en l'église de Chamberet, celle-ci personnes à cette magnifique soirée qui se termina au gracieusement prêté par l'abbé SAMBA. Ce fut un formi- cœur de la nuit pour les plus jeunes d'entre nous.



ette réception a commencé avec l'arrivée de M. dable récital de la chanson française auquel ont eu droit

Nous nous sommes tous retrouvés à la Mairie de Chamberet en 9 jours. C'était son 1er voyage à Cham- Chamberet en fin d'après-midi pour la réception offiberet, c'est tout à son honneur de l'avoir réalisé en vélo. cielle. En l'honneur de ce 26ème anniversaire de jumelage Une fois de retour à Schillingsfürst avec le bus cette fois, entre nos 2 communes, notre Sénateur-Maire D. CHASil nous a envoyé le compte-rendu de son voyage, ses SEING a décoré de la médaille du Sénat son homologue allemand M. M. TRZYBINSKI ainsi que les 2 Présidents « Le dernier jour je traversais le Plateau de Mille- d'association Sali et Gilles. Cette réception s'est termivaches et parvins le 13 Mai à 17 h 00 à Chamberet. J'y née par un apéritif offert par la municipalité, nous avons étais déjà attendu et je compris très vite que j'étais arrivé tous levé notre verre à l'amitié qui unit les habitants de

nos 2 communes.

Le repas du soir était pris chez les familles d'accueil.

Le second jour, avec le bus allemand ainsi qu'un 2^{ème} bus affrété par nos soins, notre délégation de près de 100 personnes s'est rendue au village du Bournat situé au Bugue en Dordogne. Ce village typique de cette région au travers de nombreuses animations nous retrace la vie en 1900. Chacun a pu arpenter ses ruelles pour y découvrir les métiers d'autrefois, les maisons et fermes faites de pierres du Périgord, son moulin à vent, sa fête foraine, ses animaux en liber-

Notre Sénateur-Maire, M. Le Docteur Daniel CHAS- té... Nous remercions la municipalité du village de Jour-SEING était présent à nos côtés pour accueillir les amis niac situé à quelques kilomètres du Bugue pour nous de notre commune jumelle à leurs arrivées le Jeudi 14 avoir reçu et permis de piqueniquer sur la place de ce petit village si authentique.

La journée s'est terminée par une soirée festive à la confiée à Bernard RUAL et Pierre Maury, nos accordéo-Le groupe vocal de Madranges « Retour au chant » nistes locaux et amis de notre jumelage. Nous étions 150

il y en avait beaucoup cette année, un vrai bonheur de cette ultime soirée. Merci à tous les bénévoles de cette les voir s'amuser, danser, fraterniser....Notre souhait... association pour l'accueil réservé à notre jumelage. que cela perdure pour l'avenir de notre jumelage.

nées à un rythme endiablé.

Le repas du midi était pris dans les familles. L'aprèsdéroulait le championnat de France VTT UFOLEP, manifestation majeure organisée durant 4 jours.

La dernière soirée étant organisée par l'Association de football présidée par notre ami Alain LASCAUX. Le repas « grillade partie » était donc pris à la salle des

jeunes Chambertois et Schillingsfürster, garçons et filles, fêtes, ce fut encore plus de 150 personnes présentes à

Arriva alors un moment assez difficile le dimanche Programme du dernier jour: Afin d'éliminer les matin à 8 h 00, le départ de nos amis; celui-ci fut accomtoxines emmagasinées la veille au soir un cours de Zum- pagné d'yeux rougis de larmes, d'embrassades et d'accoba a eu lieu à la salle des fêtes le matin, il y eu affluence lades maintes fois répétées, les plus anciens et les habiet pendant une heure musique et danse se sont enchai- tués quittant là non seulement des amis mais également des frères et des sœurs, éloignés de presque 1000 km.

Nos amis de notre commune jumelle Schillingsfürst midi était libre, en effet nous avions laissé la possibilité à ont été de nouveau enchantés de l'accueil, de la gentilchacun de se rendre sur le site du village de Scoeux ou se lesse, de la générosité qui leur ont été témoignées tout au long de ces 3 jours d'amitié et de fraternité. Nous tenons à féliciter la municipalité, tous les membres de l'association, les bénévoles, les amis du jumelage pour leur excellent travail et les généreuses familles d'accueil, piliers et éléments essentiels de cette réussite.

Coussac-Bonneval — Pappenheim



'année 2015 a été une nouvelle fois très riche en événements pour le comité de jumelage.

Nous avons commencé en organisant le 3^{ème} dimanche d'avril notre marché artisanal vide grenier. Une exposition photos des précédents échanges était aussi présentée aux visiteurs.

Merci à tous les exposants et chineurs venus braver le mauvais temps ce jour-là.

Puis le week-end de l'Ascension nous avons reçu nos amis de Pappenheim.

Le vendredi 15 mai, une journée entièrement dédiée à la porcelaine leur a été proposée en partenariat avec l'office de tourisme intercommunal de Saint-Yrieix la Perche. Au programme: visite du domaine de la Seynie avec la présence amicale de Jean-Paul TARRADE, déjeuner au restaurant « Le Kaolin » de Coussac-Bonneval avec le chef Dominique ESCOUTELOUP puis visite du site de Marcognac et des Palloux l'après-midi.

Partout les membres des 2 comités de jumelage ont apprécié les commentaires passionnés des interlocuteurs responsables des différents sites et qui oeuvrent pour la sauvegarde de ce patrimoine.

Le soir un repas dansant permettant d'honorer les différents métiers de bouche de Coussac a remporté un franc succès.

Le lendemain des binômes franco-allemands de tous âges se sont affrontés au cours d'un concours de pêche



au Moulin Authier. Ce moment de détente suivi d'un repas préparé par le chef René MAURY fut apprécié de tous. Une balade sur le site de Chaufailles, un concours de pétanque improvisé et ce fut déjà le moment de nous rendre au repas officiel offert par la municipalité de Coussac-Bonneval. L'occasion d'offrir 2 vases en porcelaine avec les blasons des 2 communes peints à la main dans les ateliers de La Seynie.

Ce fut une nouvelle fois un week-end très fort en rencontres et des liens entre de nouvelles familles ont pu se

tisser.

Puis arrive la date de notre fête de la bière du 13 juillet. Le beau temps qui nous faisait tant défaut au mois d'avril était bien présent cette fois ci. Cette fête a été une réussite, embellie par la venue d'une délégation de Pappenheim dont le maire M. Uwe SINN.

Le comité remercie tous les bénévoles, les associations coussacoises, la municipalité de Coussac et les municipalités limitrophes, les sponsors pour leur aide et leur soutien.

Devant la demande de nombreux adhérents, des cours d'allemand niveau débutant ont vu le jour le 1^{er} octobre. Ils se déroulent tous les jeudis soir à partir de 18 h 30 salle n° 2 sous l'encadrement d'Alain DUFOUR que nous remercions chaleureusement pour la qualité de ses interventions.

Merci à toutes et à tous pour votre soutien!

J-C MERILHOU

Isle — Gunzenhausen

Retour sur l'assemblée générale

e 7 février 2015, l'assemblée générale du Comité de jumelage s'est tenue en présence de M. Gilles BEGOUT, Maire d'Isle et Conseiller général et de Mme Gulsen YILDIRIM, Conseillère générale représentant Mme la Présidente du Conseil Général, qui en conclusion ont réaffirmé leur attachement au comité de jumelage pour les valeurs d'humanisme et d'amitié qu'il porte, surtout en cette période troublée.



mais aussi inciter les jeunes à faire

M. Serge AUDEVARD, Président du Comité de jumelage, a rappemoral les objectifs leur implication. du comité de jumelage: renforcer les

liens d'amitié entre les villes, les

associations et les habitants d'Isle et de Gunzenhausen,

des échanges familiaux, scolaires, ainsi que des stages avec

l'appui de l'Office Franco-Allemand **Jeunesse** pour la (OFAJ).



Il a remercié la municipalité pour son soutien dans cursions. toutes les activités de jumelage.

Un récent travail d'archives a fait ressortir qu'en trente ans plus de 1000 jeunes ont été concernés par des échanges par l'intermédiaire des comités de jumelage de nos 2 cités.

Une présentation des activités de l'année 2014 a été faite: repas choucroute, exposition à l'Espace jeunes « Le Parlement européen et les jeunes », dans le cadre de la semaine du 9 mai; célébration du 30^{ème} anniversaire de jumelage du 7 au 10 juin, à Gunzenhausen, avec une délégation de 156 personnes, en juillet - août: séjours familiaux et stages de jeunes, marché de Noël, participation à des rencontres nationales et internationales concernant les activités des comités de jumelages.

Ce rapport d'activités ainsi que le bilan financier présenté par la trésorière ont été approuvés à l'unanimité.

Pour l'année 2015, outre les activités traditionnelles, sont prévus le repas choucroute avec animation musicale le 11 avril 2015, notre participation à Gunzenhausen à manifestations: foire-exposition locale (Altmühlfrankenmesse) du 16 au 20 avril, Limestival du 3 au 7 juillet, Kirchweih du 11 au 15 septembre et marché de Noël du 10 au 13 décembre. A Isle, le Comité sera présent au Salon des associations le 5 septembre, puis



au marché de Noël traditionnel. Au mois de mars 2015, une fontaine de Pâques (tradition de Moyenne-Franconie) sera installée sur la place René-Cassin, près de l'église d'Isle; des jeunes de l'EMESD, de l'espace-jeunes, de la Résidence Fleurie accueillant nos aînés, et l'atelier d'art floral auront collaboré à sa réalisation. Enfin un groupe de musiciens allemands est invité par le Comité de jumelage pour participer dans nos murs à la prochaine fête de la musique, le 24 juin.

Pendant cette année, les échanges de jeunes vont se poursuivre.

Pour toutes ces activités nous sollicitons toujours la lé dans son rapport population d'Isle, et nous remercions les adhérents pour

Fontaine de Pâques

A l'occasion des fêtes de Pâques, le comité de jumelage, en collaboration avec les jeunes de l'IME (Institut Médico-éducatif) des Bayles et les enfants du centre de loisirs de la commune, a décoré pour la première fois une fontaine de Pâques sur la place de l'Eglise (photo page 2). Tradition de Moyenne-Franconie, on ne connait pas bien les raisons de cette coutume. L'origine est fortement controversée: culte païen de purification de l'eau, ou préparation de la fête de Pâques. Les fontaines restent décorées jusqu'à 2 semaines après Pâques et elles deviennent des attractions touristiques et des buts d'ex-

Repas choucroute 2015



Le 11 avril 2015 la traditionnelle soirée choucroute du comité de jumelage s'est déroulée à la Maison du Temps Libre à Isle. En présence de Monsieur Gilles BEGOUT, Maire d'Isle et Conseiller départemental, de nombreux adhérents et sympathisants ont pu déguster un copieux menu au son de l'orchestre de Stéphane VILLARD. Une excellente ambiance, un nombreux public et la participation sans faille des bénévoles ont fait de ce moment une réussite mémorable.

A la foire exposition de Gunzenhausen

A l'invitation du Maire de Gunzenhausen, Karl-Heinz FITZ, et de la Présidente du Comité de jumelage Ingrid PAPPLER, une délégation du Comité de jumelage d'Isle s'est rendue à Gunzenhausen pour l'Altmühlfrankenmesse du 16 au 19 avril. C'est une foire exposition qui trimestres. Pour la recevoir, envoyez simplement un mail a lieu tous les 4 ans. C'était la 4ème fois que le comité de à jumelage.isle@gmail.com jumelage y participait. Ces 3 jours furent l'occasion de faire découvrir aux nombreux visiteurs qu'attire cette manifestation des produits français et de proposer des mai, pour la jourcrêpes très appréciées. Ces jours nous permettent de retrouver nos amis de longue date, mais aussi de rencontrer des personnes que nous ne voyons pas habituellement lors de cérémonies plus officielles et avec qui nous pouvons échanger malgré la barrière de la langue, grâce à quelques amis du comité de Gunzenhausen qui parlent français.



Une réunion de travail inter-comités a permis de mettre au point les prochaines activités communes qui auront lieu dans nos deux villes en 2015/2016: un séjour de jeunes pendant les vacances scolaires en août 2015 ainsi que la venue à Isle d'une délégation allemande d'une cinquantaine de personnes pour les fêtes de Pentecôte 2016.

Comme toujours la convivialité, l'amitié et la bonne humeur étaient au-rendez-vous.

« Amic'allemand », la lettre d'information du comité de jumelage



Le Comité de jumelage d'Isle a lancé au 2^{ème} trimestre 2015 son bulletin d'information trimestriel. Il a été créé pour donner des nouvelles de notre Comité à nos adhérents et plus largement à ceux qui nous Le Tour de la Paix a fait étape à Isle apprécient nous des rubriques sur notre actualité. Mais aussi commentaires et photos sur

des événements passés, ou à venir, des recettes et parfois un « billet d'humeur ». Bien sûr, vous pouvez nous proposer tout sujet susceptible d'intéresser nos lecteurs. Bonne lecture!

La lettre d'information est adressée par mail tous les

Journée de l'Europe : 9 mai

Le samedi 9 née de l'Europe, le comité de jumelage a tenu un stand sur la place du marché. La municipalité, afin de dynamiser le marché du samedi,



mais aussi pour permettre aux associations de se faire connaître, leur accorde la possibilité de tenir un stand. Nous avons présenté nos activités et des brochures sur l'Europe.

Bürgerfest 2015 à Gunzenhausen

Une délégation du comité de jumelage et les stagiaires du mois de juillet étaient présents à Gunzenhausen début juillet pour la traditionnelle Bürgerfest. Le Maire Karl-Heinz FITZ a ouvert les festivités le samedi. Dimanche matin après une messe en plein air, animée par un groupe musical, suivie d'une petite fantaisie théâtrale, une balade à vélo était proposée autour de l'Altmühlsee. Durant tout le week-end des groupes de musique divers et variés se sont produits dans plusieurs points de la ville. Tous sont revenus enchantés et remercient le Comité de jumelage et la municipalité de Gunzenhausen.



Dans le cadre de leur projet éducatif et du 20ème annisoutiennent. Vous y trouverez versaire du jumelage entre la Région Limousin et le Bezirk de Moyenne-Franconie, des élèves du Lycée Albert-Schweitzer d'Erlangen ont réalisé un « Tour de la Paix » en reliant Erlangen à Oradour-sur-Glane en vélo.

Oradour s'est déroulé du 17 juillet au 1er août.





Il comptait 34 participants (20 élèves et 14 adultes). Accompagnés par 2 véhicules, les cyclistes ont ainsi parcouru plus de 1.000 kilomètres en 11 étapes de 90 à 160 km, hébergés en auberges de jeunesse, avant un retour en train et voitures. Les cyclistes, arrivés en Limousin par Banize en Creuse, ont fait plusieurs étapes dans le département. La journée du jeudi 30 juillet fut le point d'orgue de ce projet avec l'arrivée des cyclistes à Oradour-sur-Glane où la délégation a été reçue à la mairie, avant de visiter le Centre de la Mémoire et le village martyr en compagnie de Robert HEBRAS.En fin de journée, les cyclistes ont fait le trajet d'Oradour à Isle en vélo accompagnés d'une dizaine de cyclistes de la JA Isle avant d'être ment les marchés de Noël à Isle et Gunzenhausen, ou reçus à la mairie par les élus et les membres du comité encore la venue d'une importante délégation de Gunde jumelage. Ils ont ensuite partagé tous ensemble un zenhausen à Isle à Pentecôte 2016. Une demande de buffet campagnard à la Maison du temps-libre.

France, les jeunes lycéens avaient fait le tour des 33 aujourd'hui, demain ». communes de Moyenne-Franconie jumelées avec le Li- Rencontre avec le Député européen Jean-Paul DEmousin afin de rencontrer les Maires et récupérer un mot sur le jumelage de leur ville. Une partie des jeunes reçus par le Maire Karl-Heinz FITZ.

Kirchweih 2015 à Gunzenhausen

Une délégation de 14 personnes, composée de représentants de la municipalité et du comité de jumelage, s'est rendue à Gunzenhausen le 2ème week-end de septembre pour participer aux festivités de la 614^{ème} Kirchweih.

temps libre pour passer des moments avec les familles projet « L'Europe pour les citoyens » a été d'accueil ou découvrir quelques spécificités locales. Le

Ce rallye cycliste éducatif et culturel Erlangen- programme prévoyait en outre une visite commentée de la ville avec notamment l'histoire de 2 églises, des margraves ou du Limes aujourd'hui inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO et qui passait à Gunzenhausen.

> La délégation a également pris part aux moments officiels de la Kirchweih avec en particulier l'ouverture aussi bien sur la Marktplatz que sous la Bierzelt (tente à bière), ou encore le défilé des associations et organismes qui avait pour thème cette année « La mobilité à travers les siècles: de la draisienne à la voiture connectée ». Le Comité de jumelage de Gunzenhausen avait décidé de



défiler à vélo sur le thème du Tour de France, les participants portant fièrement un maillot jaune.

Une réunion de travail entre les 2 comités a permis



de faire un retour sur les stages et séjours familiaux de cet été, de préparer les prochains rendez-vous et notamsubvention auprès des instances européennes a été dé-Avant de se lancer dans leur grand parcours vers la posée sur le thème « Vivre ensemble en Europe: hier,

NANOT

Vendredi 30 novembre 2015, notre Président, Serge était donc passée par Gunzenhausen où ils avaient été AUDEVARD, accompagné de Pascal THEILLET, 1^{er} Adjoint au Maire, et Maxime NEGREMONT, Conseiller délégué aux relations internationales, tous 2 membres de droits du CA du comité, ont rencontré le Député européen Jean -Paul DENANOT.

L'objectif de cette entrevue était de lui présenter le programme de la rencontre que le Comité de jumelage d'Isle va organiser à Pentecôte 2016 et pour lequel une Le programme, assez allégé, offrait beaucoup de demande de subvention européenne dans le cadre du

déposée.

La rencontre a également permis d'échanger avec le député sur les difficultés pour les structures associatives, composées essentiellement de bénévoles, de monter ce type de dossier de demande de subventions européennes, même si des organismes peuvent nous venir en soutien.

Très attentif et à l'écoute de nos préoccupations, le Député Jean-Paul DENANOT s'est engagé à poser une question écrite à la Commission européenne pour faire part de ces difficultés et voir les solutions à envisager pour faciliter le travail des bénévoles sur les territoires. Il s'est aussi montré intéressé par le programme des journées de Pentecôte et accompagnera notre dossier auprès des institutions européennes mais aussi

localement autant qu'il le pourra.

Nous remercions Jean-Paul DENANOT pour sa disponibilité et les engagements pris ce matin.



Gunzenhausen pray for Paris

Nos amis du Comité de jumelage de Gunzenhausen solidaires de notre tristesse suite aux attentats de Paris

du 13 novembre 2015! Plus que jamais dans ces moments difficiles le mot « amitié » et la solidarité internationale sont d'or. Le Maire de Gunzenhausen a également adressé une lettre d'amitié et de soutien au maire d'Isle. La municipalité allemande a également tenue à organiser une moment public de recueillement sur la place principale de Gunzenhausen. Merci à vous amis de Gunzenhausen.



Pour suivre le Comité de Jumelage Isle-Gunzenhausen et ses actualités: https://jumelageisle.wordpress.com/ et sur Facebook: https://www.facebook.com/jumelageisle

A l'occasion des divers rendez-vous et des manifestations auxquelles nous participons, le Comité de jumelage d'Isle prend des photos. Afin de les partager avec un maximum avec vous, nous les mettons en ligne sur Internet sur notre compte photos « Google + ». Nous vous invitons à aller les visionner: google.com/+JumelageIsle

Mérinchal — Öhningen

Un comité de jumelage heureux

Les activités en 2015

ette année encore, une vingtaine de personnes d'Öhningen ont bravé les longues heures de transport. Vendredi 27 mars 2015, à 17 h 30, 4 véhicules se garent au Château de la Motte à Mérinchal: l'exactitude allemande est démontrée une nouvelle fois! Nos amis retrouvent avec joie la délégation mérinchaloise et les familles d'accueil.

C'est dans la salle du conseil municipal que Mme VENTENAT, 1ère magistrate de notre commune, accueille nos amis allemands. Après un discours chaleureux et traduit en « live », un verre de l'amitié est offert par la municipalité.

Le lendemain, tout le monde se retrouve au restaurant scolaire pour la traditionnelle choucroute, arrosée par une excellente bière de la Forêt-Noire offerte par la délégation d'Öhningen. 110 personnes ont confirmé ce plaisir partagé, un grand succès.

Les deux présidents, Michael OTTO et Marie-Christine CLUZEL, se félicitent de cette nouvelle rencontre, en présence de Marie-Françoise VENTENAT, Maire, et d'Andréa



DIX premier Maire-adjoint à Öhningen. Cette double présence est de bon augure dans la perspective du 30^{ème} anniversaire du jumelage; une affirmation fortement partagée par les élus.

Après 72 heures passées dans les familles d'accueil, n'est-ce pas aussi une contribution humaine à la construction de l'Europe? Un repas à La Ferme des Soleils à Marlanges entre les 2 bureaux offrait une complémentarité dans nos relations. Le jumelage est une affaire de citoyens et d'engagement. A l'heure où les gens bougent, le fait d'être accueilli dans une famille et de mettre en place un partage ne ressemble pas à un voyage dans l'anonymat.

L'année 2016 démarre en fanfare, le comité de jumelage propose une nouvelle activité. A l'initiative de Julia KLAUCK, présente sur Mérinchal depuis quelques mois, et suite à la demande de nombreuses personnes, va dispenser des cours d'allemand tous les lundis soirs, à partir du 4 janvier.

Le but de ces rencontres hebdomadaires est simple: apprendre et comprendre des mots simples et courants afin de pouvoir nouer quelques discussions en allemand avec les habitants d'Öhningen à l'occasion des

échanges amicaux.

mettre aux participants de découvrir la langue de retenue le samedi 10 décembre 2016. GOETHE.

2 dates à retenir, notre soirée choucroute est fixée au L'enthousiasme de notre contributrice devra per- samedi 2 avril 2016, quant au marché de Noël, la date

Panazol — Picanya — Markt-Erlbach

élus, des communes jumelées de Picanya et Markt- «Escorte Sécurité » sont fiers d'avoir participé. Erlbach leur ont fait parvenir.

La solidarité s'est de nouveau exprimée après les attentats de Paris en novembre. Nos amis espagnols et allemands ont voulu s'associer à l'hommage rendu aux victimes organisé à la Mairie de Panazol le lundi 16 novembre à midi. Exactement au même moment qu'à Panazol, les amis espagnols ont participé à un rassemblement devant la Mairie de Picanya, ceux de Markt-Erlbach interrompaient leurs activités pendant une minute pour être en communion totale avec leurs amis français. Ils montraient ainsi que l'amitié qu'ils construisent ensemble au fil des jours peut être un rempart contre la violence et l'intolérance.



Recueillement devant la Mairie de Picanya après les attentats de no-

sence à Picanya d'une solide et dynamique délégation de voyageurs dont quelques enfants ont pris part à ce panazolaise à la Fira de juin (Fête du petit commerce) séjour. Les visiteurs étaient hébergés en familles ou à était une nouvelle fois à l'ordre du jour. Malgré une mini l'hôtel. Les 2 comités de jumelage français ont mis sur -tornade le samedi, les Panazolais ont pu présenter les pied quelques rencontres et animations dont ont profité produits limousins qui chaque année font la joie des les voyageurs des 2 cités allemandes; Voici donc un type amis espagnols.

Temps fort et émouvant de cette année d'échanges, le 29 juillet avec l'accueil à la Mairie de Panazol de 20 diant à l'Université d'Erlangen a rejoint Saint-Jacques de jeunes allemands et leur professeur du lycée Albert Compostelle puis est revenu en Allemagne, le tout à bi-Schweitzer-Erlangen. Ce peloton de jeunes cyclistes de cyclette. Pour ce projet original il partait de Markt-Moyenne Franconie a parcouru en 12 jours 1400 km, Erlbach et ensuite, il passait à Panazol, puis s'arrêtait à faisant des étapes ou des haltes dans les communes ju- Picanya sur le chemin du retour. Il a été accueilli le 23 melées du Limousin. Le but de ce «Tour de la Paix» était novembre à la mairie de Picanya par le comité de jumede relier Erlangen à Oradour-sur-Glane: une manifesta- lage et les cyclistes locaux qui l'ont escorté



n janvier, au lendemain de l'attentat de « Charlie tion symbolique à laquelle la municipalité de Panazol, le - Hebdo », les Panazolais ont été touchés par les comité local de jumelage, les cyclos de «La Limousine nombreuses marques de soutien que les habitants, les André-Dufraisse» et les motards de l'association



Les jeunes cyclistes allemands du «Tour de la Paix» accueillis à Panazol.

L'été, incités par le comité de jumelage, 32 Panazolais ont choisi cette année la ville jumelle de Markt-Elrbach pour leurs vacances estivales du 15 au 22 août. Lors de ce voyage qui inaugurait un nouveau type d'échanges, les voyageurs rejoignaient leur lieu de séjour par leurs propres moyens. Sur place, qu'il soit en gîte, en hôtel, appartement, caravaning ou en famille chacun gérait son séjour à son rythme et selon ses envies. Les 2 comités avaient toutefois prévu quelques visites ou moments festifs collectifs notamment à l'occasion de la fête locale la Kirchweih.

A la fin du mois d'octobre les amis allemands de Markt-Erlbach ont profité de la venue d'un autocar de la ville voisine de Guttenstatten à Saint-Hilaire pour faire Après les traditionnels échanges de jeunes, la pré- un petit bonjour à leurs amis panazolais. Une vingtaine de coopération inter-comités qui peut faire école.

Christian FRITSH, un jeune allemand de 25 ans, étu-

durant quelques kilomètres. Voilà une nouvelle initiative qui a réuni Panazol et ses 2 villes jumelles: un genre relation à 3 communes qui devrait se développer en 2016.

Chaque année au mois de novembre, les adhérents du comité de jumelage et leurs amis panazolais se retrouvent autour d'une paella géante, afin de passer un joyeux moment. Cette année encore, plus de 100 participants étaient présents à la salle des fêtes pour déguster ce plat typique, concocté avec talent par les membres du bureau.

Quelques jours avant Noël le comité panazolais proposait sa vente d'oranges et produits espagnols. Une manifestation qui depuis le jumelage avec Markt-Erlbach s'est développée en proposant également des produits allemands tel que bières, gâteaux... Une tradition qui permet d'agrémenter les fêtes de fin d'année.

Pays de Pompadour — Oberelsbach

e comité de Jumelage termine une année riche en activités tout en préparant une année 2016 qui s'annonce tout aussi vivante.

Assemblée Générale Annuelle à Beyssac

Le Comité de Jumelage de Pompadour a tenu son assemblée générale annuelle le lundi 16 mars 2015 à Beyssac. Mme Claudine CHARIEYRAS, Présidente, a remercié de sa présence une assemblée nombreuse et particulièrement M. Alain TISSEUIL, Henri CERTE, Serge LAN-GLADE, Francis COMBY et Michel AUDEBERT, Maires des communes jumelées. Après un bref rappel de l'esprit des Rencontre de jumelage au Pays de Pompadour jumelages, la présidente a retracé les nombreuses activités du comité depuis la dernière assemblée, notamment lieu au Pays de Pompadour du 1er au 4 août. le voyage en Allemagne en mai 2014. Celui-ci avait encore une fois enchanté les nombreux participants et communes et nos environs proches. avait été entre autres marqué par la signature d'un appariement scolaire entre le collège de Lubersac et le lycée de Mellrichstadt, ville voisine d'Oberelsbach. Le comité de jumelage peut se féliciter d'avoir joué un rôle fondateur dans ce partenariat.

Mme CHARIEYRAS a rappelé aussi les réunions conviviales entre membres et les rencontres avec les élus.

M. PLAS. Vice-président de l'Association des Communes Jumelées du Limousin a, dans son intervention, félicité le comité pour son travail et souligné les points forts qui doivent contribuer à la longévité de ce jumelage.

Après l'approbation des comptes, l'assemblée a procédé à l'élection du conseil d'administration 2015 qui se trouve renforcé de nouveaux membres très motivés. Ensuite, le bureau sortant a été reconduit dans ses fonctions: Mme Claudine CHARIEYRAS, Présidente, Mme An- midi de courses hippiques. Ce samedi 1º août, une gela CLUZEL et M. Joël VALLAS, Vice-présidents, Mme course a été dédiée au jumelage et les représentants des Marie-Jeanne PRADAUX, Trésorière, Mme Francine PUS- 2 comités ont pu féliciter le vainqueur de la course, SET, Trésorière-adjointe, Mme Angelika OLIVET, Secré- James REVELEY.









Panazol est jumelé depuis 1992 avec Picanya et depuis 2012 avec Markt-Erlbach. La mairie et le comité de jumelage de la commune ont à cœur de promouvoir l'apprentissage des langues. Des cours d'espagnol et d'allemand destinés aux adultes, par petits groupes, sont proposés dans une ambiance certes studieuse mais également conviviale et décontractée. Plus de 50 personnes participent à cet «apprentissage» assuré par des professeurs particulièrement motivés et compétents.





Stétaire. M. phane LAINE est nouveau Secrétaire-adjoint.

Un pot de l'amitié offert par la municipalité Beyssac a clôturé dans la convivialité cette réunion.

En 2015, la rencontre annuelle avec Oberelsbach a eu

Le programme s'est cette année centré autour de nos

Pour commencer leur séjour, ce fut un accueil chaleureux avec le verre de l'amitié offert par la municipalité de Pompadour et encadré par l'Ensemble Vocal du Pays de Pompadour.



Ensuite, les amis allemands ont pu vivre une après-



A cette manifestation ont suivi la visite du marché d'Objat avec un piquenique au camping de Garavet, la visite de la chapelle du Saillant, une balade



au canal de la Villatte à Beyssac, une après-midi détente à la piscine, une conférence à la bibliothèque de Pompadour et une visite guidée de Brive.

Un des grands moments de cette rencontre fut la soirée de gala à Concèze. Outre l'occasion de partager en toute convivialité l'apéritif offert par la municipalité de Concèze et un repas délicieux préparé par l'Auberge de Concèze, c'était aussi un moment solennel avec le renouvellement du serment de jumelage et la première signature de celui-ci par M. HERMAN, Maire de Concèze. Cette commune a ainsi rejoint le groupe jumelé avec Oberelsbach. Ségur le Château n'ayant pas souhaité poursuivre, ce sont maintenant les 6 communes de notre communauté de communes qui sont jumelées avec le Markt-Oberelsbach, à savoir Arnac-Pompadour, Beyssac, Beyssenac, Concèze, Saint-Sornin Lavolps et Troche. Dans leurs interventions, messieurs les maires se félicitaient de la vivacité de nos liens amicaux et soulignaient leur importance pour nos communes.





Pour l'organisation de cette rencontre, le comité a pu Soirée « casse-croûte » obtenir une subvention de la part de la commission eu-

ropéenne. Celle-ci soutient les rencontres de jumelage basées sur un projet de travail intéressant et incluant des communes partenaires des pays nouveaux membres de l'Union Européenne.

Le projet soumis à la commission s'intitule « L'eau de nos villes, l'eau de la vie ». Dans ce cadre, le comité de jumelage a proposé des activités en amont de la rencontre et pendant celle-ci.

C'est ainsi que M. Cédric BLANCHETON, chargé de l'assainissement auprès de la communauté des communes, a préparé pour les Allemands et leurs familles d'accueil une visite de la lagune d'épuration de Beyssac et Saint-Sornin. Elle a eu lieu dans le cadre de la balade au Canal de la Villatte et a particulièrement intéressé les participants. Un apéritif offert par la municipalité de Beyssac et un repas « truite grillée » ont clôturé cette matinée très instructive.

La détente à la piscine comme la conférence sur les meuniers, faite par Mme Danièle DELORD à la bibliothèque de Pompadour, ont été très appréciées.

Une visite guidée de Brive a clôturé ce programme et au moment du départ, le soir du 4 août, tout le monde s'est dit « A l'année prochaine à Oberelsbach! ». Le comité de jumelage organisera le voyage pour la rencontre 2016 qui aura lieu pendant le weekend de la Pentecôte.

Visite de la station d'épuration d'Arnac



Comme indiqué plus haut, le comité de jumelage a lancé grand projet d'échanges d'informations autour de l'eau. Ce projet se réalise en collaboration avec le collège de Lubersac, dans le cadre

du partenariat entre le comité de jumelage et cet établissement. Mais il est aussi en direction de tout le



monde. Ainsi, le comité a proposé au grand public une visite de la station d'épuration d'Arnac qui a eu lieu le mardi 10 mars et a remporté un franc succès.

D'autres activités

sont prévues et des contacts ont déjà été pris avec les pêcheurs du « Roseau de Pompadour » pour approfondir notre connaissance de nos rivières et ruisseaux.

Lors de leur venue, les Allemands ont apporté



bière et charcuteries à partager entre les membres du comité et les familles d'accueil. Cette sympathique attention a permis l'organisation d'une soirée qui s'est déroulée à Beyssenac et a permis à tous les participants de revivre les bons moments de la rencontre 2015.

Le comité de jumelage serait ravi que les personnes intéressées par ses activités le contactent par l'intermédiaire de la mairie ou directement par courriel à comitejumelage@cc-payspompadour.fr.

Claudine CHARIEYRAS, Présidente





L'assemblée Générale du 31 janvier

lle a permis de réunir une cinquantaine de personnes. Ce fut l'occasion pour la présidente de faire le bilan de l'année 2014 et d'annoncer le programme 2015.

La soirée dansante « choucroute » du 28 novembre

Animée par le Duo Musette Daniel et Martial, a permis de passer une soirée très conviviale, un temps de fraternité. Notons que cette année une délégation d'Oberreichenbach avait fait le déplacement spécialement pour cette soirée. Un grand témoignage d'amitié pour notre village de Saint-Robert!

Ce week-end là, nos amis allemands ont pu visiter la coopérative PERLIM, la haute culture fruitière, à Saint-Aulaire et apprécier le savoirfaire humain et industriel de pointe d'une grande précision dans le tri électronique.

Nos amis allemands sont repartis les voitures chargés de noix, vins et autres produits régionaux pour le marché de Noël lage.saintrobert@gmail.com

d'Oberreichenbach qui se tenait le week-end suivant.

Le comité de jumelage a régulièrement participé aux manifestations organisées par l'Association des Communes Jumelées du Limousin et a répondu favorablement aux invitations de comités de jumelage corréziens.

A Saint-Robert, depuis 30 ans, le jumelage est un facteur d'enrichissement pour la commune. De véritables amitiés se sont développées entre les citoyens de nos villes jumelles et c'est bien là le principal au niveau de notre petit village. Les échanges vont toujours bon train. Rendez-vous est pris pour l'Ascension 2016 à Oberreichenbach qui organisera, à l'allemande, la fête des 30 ans du 5 au 8 mai.

Mais il ne faut pas oublier qu'il ne peut y avoir de jumelage sans la participation active des élus, des habi-

> tants de la commune et des jeunes toujours difficiles à capter.

> Nous n'oublierons pas ces événements tragiques, barbares que nous avons vécus en 2015 à Paris. Ils nous montrent bien la nécessité d'un travail permanent pour la paix, la fraternité, la solidarité et l'amitié entre les peuples.

> Contact: iume-

Annie GAUTHIER, Présidente





Schorndorf a Tulle du 12 au 16 mai 2015

i vous connaissez Schorndorf, vous avez certainement déjà entendu parler des « Schorndorfer Weiber » (« Les femmes de Schorndorf »), néanmoins je vais rappeler leur histoire, notamment pour ceux d'entre vous qui ne la savent pas.

En 1688, pourtant au bord de l'épuisement, la France de Louis XIV est une fois de plus en guerre contre ses



voisins coalisés dans la ligue d'Augsbourg. Il faut dire que le « grand roi » avait l'art et la manière de les rassembler contre lui, catholiques comme protestants. Pour la grandeur de la France disait-il, en fait surtout pour la misère de ses finances publiques (et on prétend que l'histoire ne se répète pas) et de ses sujets, alors qu'il s'agissait d'une mesquine affaire d'héritage: « La succession du Palatinat ». Une ce ces guerres patrimoniales,



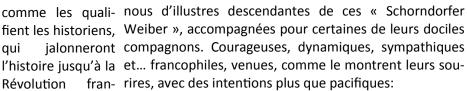
« Monsieur », Duc d' Orléans, frère du Roi, ayant épousé Elisabeth-Charlotte, sœur du dernier Electeur Palatin du Rhin mort sans succession directe, Louis XIV voulut « faire valoir ses droits ». Vous connaissez l'alacrité de la plume de cette Princesse Palatine dont ses contemporains firent les frais. Ne qualifiait t'elle pas de « vieille ripopée » Madame de Maitenon, l'épouse morganatique du roi son beau-frère.

Louis, que l'on dit « le grand », engagea ses troupes sur le Rhin où elles ravagèrent le Palatinat (destruction de Heidelberg sa capitale) et les principautés badoises, avant d'entrer sur les terres du Duc de Wurtemberg, suzerain de Schorndorf.

Un de ses généraux, MELAC, assiégea la ville. Les édiles s'apprêtaient à lui en remettre les clés quand leurs épouses s'introduisirent dans la salle de l'hôtel de ville où ils étaient réunis. Armées de fourches et de faux, alors que la femme n'a pas besoin d'armes pour faire rendre raison à l'homme, elles les obligèrent à la résistance. Les dirigeait Barbara KÜNKELIN, la propre épouse du bourgmestre. Vous pouvez imaginer la suite de la discussion une fois rentrés à la maison... rouleau à pâtisserie, privation de Weinstube,...

Depuis une association à vocation caritative perpétue leur souvenir.

qui Révolution laquelle guerres deviendront nationales.



çaise à partir de • Celles qui s'occupent du comité de jumelage à Schorndorf: Anne-Marie, Margit, Marion, Brigitte, Cornelia, toutes deux connaissent Tulle depuis leur adolescence, c'est-à-dire hier...



- ◆ Celles qui viennent à Tulle depuis longtemps: Angelika, Gerda. Elles y ont lié des relations amicales très fortes. Même émigrée à Mannheim (dans le Palatinat historique), Monika continue à venir à Tulle et à recevoir des Tullistes;
- Celles qui viennent pour la première fois, et je l'espère, pas la der-



- A Limoges, quartier historique de la Cité, la Cathédrale Saint-Etienne, Jardin de l'Evêché et Musée des Beaux Arts, avec Eric BOUTAUD, Argentacois de l'Office du tourisme, traduit par Agnès LECOINTRE, de l'Association Limousine Franco-allemande. également présente au Four des Casseaux;
- A Tulle, « La Cour des Arts » avec démonstration de sculpture par l'artiste Béatrice CHASTAGNOL:
- A Branceilles, vignoble et cave des « Mille et une pierres », avec dégustation;
- A Collonges La Rouge;
- A Saint-Robert, avec les membres du comité de jumelage de la commune qui recevait ses jumeaux d'Oberreichenbach pour les 30 ans de leur jumelage.







Comme vous le voyez, il est bien entouré notre Thomas, mais je sais qu'il le sait, et cela explique sa constante jovialité.

Mes « Tuller Weiber », souvent de tempérament Schorndorfer, les messieurs du comité, car il y en a et de valeureux, vos familles hôtes et moi-

encadrent même, nous aimons Schorndorf la belle où vivent de souvent les maires belles gens que nous sommes ravis de recevoir à noulors de manifesta- veau pour partager ces quelques jours trop courts mais, officielles. comme chez vous, intenses.

Longue vie à nos chaleureux et fructueux échanges.

Discours prononcé par Guy Jean-Pierre PLAS le 15 mai 2015 à Tulle



tions Ainsi savent-ils qu'ils doivent se tenir à carreau.

Cette semaine, nous avons avec







- Déjeuner de spécialités limousines à « La Table des Bénédictins », la brasserie de la Gare de Limoges.
- Echange de cadeaux entre les Présidents des Comités de jumelage de Schorndorf, Thomas RÖDER, et de Tulle, Jean-Pierre PLAS, lors de la soirée d'adieux.

Tulle à Bury du 6 au 10 juillet 2015

Il devient difficile de parler d'Europe actuellement, en France comme ici au Royaume-Uni et même ailleurs. Mais je me risque, car nous nous retrouvons dans le cadre d'un jumelage. Et les jumelages ne sont-ils pas les meilleurs vecteurs de la meilleure des constructions européennes? Celle des gens comme nous. D'ailleurs le plus ancien jumelage au monde n'est-il pas francobritannique? Signé en 1946 entre Orléans et Dundee.

Son histoire mérite d'être évoquée: « Les liens qui unissent Orléans au pays des Stuart remontent à fort loin puisque Jeanne d'Arc comptait parmi ses troupes des archers écossais. Dundee a été invitée, en 1929, à participer au 500ème anniversaire des fêtes de Jeanne d'Arc. En 1944, et en souvenir de la « Auld Alliance », quand les élus des principales villes d'Ecosse décidèrent de soutenir les villes françaises sinistrées, Dundee choisit de parrainer Orléans. 2 ans plus tard, les 2 villes signèrent un accord de jumelage... ».

Pour preuve de notre œuvre de construction à nous, citoyens européens, nous retrouvons toujours quelque chose de nos jumelles quelque part. Ainsi:

- Des dizaines de jeunes sportifs de Bury, Schorndorf et Tulle se rencontraient amicalement à Dueville pour l'Ascension;
- Andrew, le jeune assistant de langue anglaise des collèges et du lycée de Tulle cette année originaire de Manchester, nous apprit que son père vient régulièrement à Bury pour raisons professionnelles;
- ◆ 3 d'entre nous en vacances à Rome en juin 2014 découvraient un tableau de Constable du musée de notre Bury dans l'exposition du Palazzo Sciara intitulée « British painting and the rise of modernity » (« La peinture anglaise et la modernité »).

La peinture, un langage universel qui m'unit pendant ½ douzaine d'années avec le couple SWEENEY de Prestwich. Barbara m'envoyait régulièrement de petites cartes aquarellées qu'elle peignait au Lake District. Je fis leur connaissance lors de mon premier séjour ici en 1994; Joyce JOHNSON présidait alors la Twinning Association de Bury. Barbara et Edward me dirent d'emblée

vous serez notre petit prince; Un prince au Royaume-Uni, consécration suprême. Je les revis 2 fois ici avant leur disparition trop rapide.

La peinture, un langage universel qui me permit de mieux faire connaître votre pays à nos adhérents. En avril dernier, je leur parlais de HOGARTH, REYNOLDS, GAINSBOROUGH, STUBBS, donnant envie à 19 d'entre eux de venir ici découvrir la vieille et joyeuse Angleterre de ces grands artistes, celle qui sait aussi toujours recréer la plus originale des modernités.

Cette semaine, pour fêter le 45^{ème} anniversaire de notre jumelage, vous nous offrez votre hospitalité,





- Castle Howard, trésor baroque du début du XVIII^{ème} siècle (façade côté jardin, grand hall avec son dôme de 21 m, parc et jardin à l'anglaise);
- York, sa cathédrale, le plus grand édifice gothique d'Angleterre et d'Europe du nord (160 m de long). La construction débuta en 1220 et dura 250 ans (toutes les écoles du gothique anglais y sont représentées), ses ruelles (shambles) mêlent tous les styles.















- Le « Yellow submarine » de l'aéroport John-Lennon de Liverpool.
- Partie de Bowlina areen remportée... par un
- Traditionnel Fish ans chips.
- Réception par la Lady Mayoress de Bury.
- Yvonne et Jean-Pierre, présidents glamour dans le Restaurant du Fusiliers Museum de Burv devant un Lancashire Menu.

Black Pudding, Lancashire Hot Pot, Sticky Toffee Pudding and a selection of Lancashire Cheeses.







votre compagnie, vos sourires. Vous nous faites découpar anglomanie, mais jamais égalée même si ses mots et par vaux (Alsace, Bourgogne), et sous la canicule. ont été adoptés (breakfast, brunch, party, cosy,...). Mille mercis aux hôtes délicats et prévenants que vous êtes. notre comité, l'accueillit pour le conduire au camping du Les Tullistes ici présents vont le faire savoir autour d'eux, pour maintenir notre jumelage, voire le développer, l'attendait à 17 H 00: même si les temps semblent difficiles pour notre idéal. Mais restons sur une note optimiste: « Rule Britannia »!

Discours prononcé par Guy Jean-Pierre PLAS le 9 juillet 2015 à Bury

Giuseppe l'Européen

Le jeudi 2 juillet 2015 Giuseppe RIZZOTTO arrivait à Tulle sous une canicule impitoyable. Il nous apportait physique âgé de 57 ans, qui habite Dueville mais enseigne à l'école Chilesotti de la ville voisine de Thiene, avait quitté Dueville seul sur son vélo le jeudi 24 juin pour un périple européen de 4000 km destiné à relier Dueville à ses 3 villes jumelles de notre continent à raison de 150 km par jour: Schorndorf (Allemagne), Tulle et Calatayud (Aragon espagnol).

Son projet, symbole de citoyenneté européenne, souvrir l'Angleterre du nord: ses grandes cités, ses banlieues tenu par la Municipalité et la Commission de jumelage à perte de vue, mais aussi en traversant les Pennines, les de Dueville, consistait à montrer que les habitants des exemples des trésors architecturaux conservés dans villes jumelles d'Europe, même éloignées les unes des l'écrin de ses bocages. Toutes ces images de l'Angleterre autres, n'ont pas de frontières. Il franchit d'abord les que nous connaissons par le livre ou par l'écran, mais qui Alpes italiennes, autrichiennes et allemandes pour arriméritent d'être découvertes sur place comme votre ver à Schorndorf le 27 juin. Il en partit peu après pour « english way of life », souvent copiée sur le continent rejoindre Tulle par monts (Forêt-Noire, Massif-Central)

> A Tulle, Roland MARON, de la commission Dueville de Pré du Moulin de Laguenne puis à l'Hôtel de Ville où

- Dominique GRADOR et Yannik SEGUIN, Mairesadjoints et Christiane MAGRY, Conseillère municipale;
- Autour de leur président, membres du comité italophiles et italophones;
- Les journalistes et photographes de « La Montagne » et de « L'Echo ».

Là il lut son beau plaidoyer pour l'Europe et remit aux toute la chaleur de sa province. Ce vaillant professeur de élus un symbole de son périple avant d'assister à la manifestation « Les chorales chantent dehors ».

> Pendant sa trop courte étape de repos, il visita Tulle guidé par l'infatigable Roland, notamment le Musée du Cloître où l'attendaient sa conservatrice Karine LHOMME et son équipe, puis l'exposition du Château de Sédières de cet été consacrée à l'accordéon. Il trouva le temps de faire une petite visite aux membres de

« La Cicala », l'association où l'on pratique l'italien à Laque chaleureuse.



part du « Tour de France ») pour rallier Calatayud. Il nous versel qu'on appelle Brötchen en Allemagne, sandwich envoya des messages pour nous tenir informés de sa en Grande-Bretagne, bruschetta en Italie (celle qui position. Pour rentrer à Dueville, il longea la Méditerra- donne certainement sa vigueur à Tartine, nom français née de la Catalogne à la Ligurie, en passant par le Rous- de « Nonna Abelarda », la centenaire énergique d'une sillon, le Languedoc, la Provence et la Côte d'Azur, puis célèbre bande dessinée italienne). Nombreux furent traversa les Apennins pour retrouver sa chère plaine pa- ceux qui s'investirent avec enthousiasme pour la réussite bien entouré et bravo au sympathique Giuseppe pour ustensiles et accessoires, qui en installant, nettoyant et son initiative et pour ses efforts.

4ème « Kunststraße »

Après 2006, 2009 et 2012, déjà la 4^{ème} édition de la « Kunststraße », cette belle initiative que l'on doit aux artistes de Schorndorf et de Tulle où elle s'appelle « Rue des arts », très vite rejoints par ceux de Dueville où elle prend le nom de « Strada dell'arte ». Schorndorf l'accueillait en exclusivité du 1er août au 20 septembre 2015 en l'ouvrant à 5 artistes de Renteria (Espagne), jumelée avec Tulle depuis 1990 et avec Schorndorf depuis 2012.



Le vernissage par le Maire Andreas STANICKI consista en un circuit de la Marktplatz à la Galerie für Kunst und Technik avec haltes devant les commerces dont les vitrines présentaient des œuvres. Elle se termina en apothéose désormais avec très courue « Kunstnacht » (« Nuit des arts ») la veille du finissage.

Jean-Marc DUFOUR offrit à la Ville de Schorndorf sa guenne. Au restaurant ou à domicile, il déjeuna et dîna sculpture intitulée « Der Sommer einer Rose - Dialog aussi avec ses nouveaux amis dans une ambiance plus zwischen Seele und Landschaft » (« L'été d'une rose dialogue entre l'âme et le paysage ») pour l'installer sous les arbres du parc Raible où Andreas STANICKI l'inaugura le 10 décembre 2015. Il s'agit d'un bloc de béton travaillé au burin et au ciseau qui pèse 800 kg et mesure 1,10 m sur 2,75 m.

> La 5^{ème} « Rue des Arts » se tiendra à Tulle en juillet et août 2016 avec des artistes de Schorndorf, Dueville et Renteria. « La Cour des Arts », qui l'organise, recherche des traducteurs pour les textes allemands et italiens, si cela vous intéresse faites vous connaître sur contact@lacourdesarts.org.

Soirée tartines

Adhérents de notre comité et amis des Comités de jumelage d'Egletons et du Canton de Seilhac, 45 personnes participaient au buffet tri-national organisé par notre comité le samedi 7 novembre 2015 salle de Souil-Il repartit dès le matin du samedi 4 juillet (jour de dé- hac à Tulle sur le principe de la tartine: plat complet unidane. Merci à tous les membres du comité qui l'ont si de la soirée: qui en faisant les courses, qui en fournissant rangeant la salle, qui en décorant les tables aux couleurs de l'Allemagne, du Royaume-Uni et de l'Italie, ou en apportant biscuits (Amaretti, Shortbreads), raisins italiens, et liqueurs (Bellini, Limoncello, Fernet-Branca, liqueur d'œuf et du Jägermeister) et qui en confectionnant les spécialités des pays de nos 3 jumelles:



- Apéritif: Aperol Spritz, ou Gingerino sans alcool pour les plus sobres;
- Bruschetta, Cucumber Sandwiches Belegte Brötchen;
- Scones crème avec fraîche et confiture;
- Gros gâteaux allemands.

Le tout bien présenté et accompagné de vins rouges et blancs du Wurtemberg et de Vénétie respectivement offerts par nos amis de



Schorndorf et de Dueville, ou d'ailleurs en Italie, de thé rapporté de Bury, et sur fond de musique pop(ulaire) des 3 pays (De Laura PAUSINI et Ricchi e Poveri pour l'Italie, aux T. Rex et Pet Show Boys pour le Royaume-Uni, en passant par Modern Talking et Grungerman pour l'Allemagne).

Merci aux acteurs de cette réussite dont les talents furent récompensés par le plaisir des participants.

ACTIVITES Anniversaires

Donzenac — Wolframs-Eschenbach

15ème anniversaire de jumelage



'année 2015 a été l'année des 15 ans du jume- ternativement fut un succès total, et permit aux musilage, fêtés à Wolframs-Eschenbach avec nos amis ciens de sympathiser dans l'esprit du jumelage. pour l'Ascension.

et le groupe « Voc'All » qui, pour cette fête, avait prépa- dans la continuité de notre jumelage. ré un programme très varié dont un chant en allemand.

d'habitude nos amis de Eschenbach nous ont accueillis avec beaucoup de cha-soient peu nombreuses parmi les jeunes. leur et avaient programmé des visites de Wolframs-Eschenbach et des environs qui intéressèrent toute la hann SCHLACKL et son épouse Anni sont venus le 1er débâti médiéval, et inscrite au patrimoine mondial de quelques jours et visité la maison funéraire et la ludol'UNESCO, fut appréciée de tous, de même que la décou- ferme au Clou. verte de la gastronomie allemande.



Une soirée festive réunissant la chorale locale « Frohsinn » de Wolframs-Eschenbach et « Voc'All » al-

Nous remercions nos amis de Wolframs-Eschenbach La délégation de Donzenac comprenait des adhérents de leur disponibilité et de leur excellent accueil bien

> Le bureau a tenu son assemblée générale et constaté Wolframs- une stabilité des effectifs; il déplore que les adhésions

Il convient de noter que le 1^{er} Maire-adjoint M. Jodélégation donzenacoise et plus particulièrement ceux cembre pour fêter l'anniversaire du maire de notre comqui découvraient l'Allemagne. La visite de Bamberg, au mune - c'est une tradition en Allemagne. Il a séjourné



Bien entendu. le comité vous donne rendez-vous pour recevoir nos amis de Wolframs Eschenbach à l'occasion des fêtes de Pentecôte.

Egletons — Uffenheim 15^{ème} anniversaire de jumelage





côté des activités ré- tions (voir photos ci-dessous) Egletons a fêté en juin les gulières du jumelage: 15 ans d'amitié avec Uffenheim. Plus de 70 Allemands échange scolaire, fontaine ont fait le déplacement, en car, en voitures, en campingde Pâques, 1er mai à Uffen- car. Des élus, la Reine de Mai, des pompiers, des musiheim, forum des associa- ciens, des membres du comité de jumelage.







Arrivés le jeudi soir ils ont été accueillis par les familles d'accueil, les musiciens eux ont été, selon leur vœu, hébergés ensemble amicalement par le lycée.

Le lendemain les Allemands ont souhaité Se rendre à Lascaux et à Sar-L'excurlat. sion а fait aussi un détour par la Roque Saint-Christophe, ce fut une longue et chaude journée et le pique-nique commun une pause appréciée!

En soirée Français et Allemands (120 personnes environ) se sont retrouvés autour d'un reofficiel pas organisé par la commune et le comité de jumelage.

Par chant et danse la communication n'a cessé de s'améliorer au cours de la soirée!









Samedi matin, à la demande du maire d'Uffenheim, les élus des 2 villes et les invités qui le souhaitaient ont pu suivre le maire d'Egletons dans la visite d'installations récentes: maison de santé, centre aquatique et réseau de chaleur. Pendant ce temps-là le Centre de Secours d'Egletons recevait très amicalement la délégation d'Uffenheim autour d'un copieux petit-déjeuner francoallemand.

Puis tout le monde s'est retrouvé à l'ombre (je rappelle qu'il faisait très très chaud) des tilleuls du square d'Uffenheim pour la cérémonie officielle d'anniversaire







Après les inévitables discours et échange de cadeaux, les musiciens ont joué les hymnes et un groupe d'élèves d'une école primaire ont chanté en français et allemand en sous la conduite de leur maître Jean-Marc CONSTANTIN, Présidentadjoint du comité de jumelage. Ce fut un moment très apprécié de tous.

Parallèlement à cette intervention, les enfants des écoles d'Egletons et d'Uffenheim avaient produit dessins et maquettes qui ont été exposées à l'OTI pendant deux semaines. Cette exposition montrait aussi des œuvres peintes et sculptées d'un artiste d'Azerbaïdjan installé avec sa famille à Uffenheim depuis quelques années. C'est d'ailleurs sa fille ainée Fidan qui est cette année « Reine de Mai ».









apéritive a été offerte sur place et les plus courageux ont animée pu assister l'après-midi à des démonstrations de diverses « Gollachgaumusikanten » qui a terminé la journée! associations égletonnaises: zumba, groupe folklorique, country, tir à l'arc, avec participation de tireurs d'Uffen- le lendemain mais déjà les retrouvailles se préparent car heim, exposition de voitures anciennes.

Il y a eu ensuite plus de monde pour la traditionnelle Uffenheim.

collation fête de la bière,

le groupe d'Uffenheim

Après de si bons moments, il fut difficile de se séparer c'est aussi en juin 2016 que nous fêterons nos 15 ans à







Guéret — Stein 25^{ème} anniversaire de jumelage

Un nouvel élan pour le comité de jumelage de Guéret

n 2015, le Comité de jumelage de Guéret a fait vivre ses activités traditionnelles avec Stein: foire exposition à Guéret, 25^{ème} anniversaire à Stein, marchés de Noël à Stein et Guéret; avec Zitenga la coopération décentralisée a été renforcée grâce au programme régional LIMFASO: soutien au micro plan d'action du district sanitaire de Ziniaré, une mission de trois personnes (photo Mission Septembre 2015); a permis de prendre contact et de faciliter la répartition du matériel médical et scolaire d'une container. Le comité de jumelage s'est par ailleurs beaucoup impliqué dans la semaine de la solidarité internationale en Novembre.









Saint-Robert — Oberreichenbach

30ème anniversaire de jumelage

<u>Jeudi 14 mai au samedi 16 mai 2015: Réception de nos</u> tique de la ville, labélisé Patrimoine du XX^{ème} siècle. amis allemands à Saint-Robert

l'anniversaire des 30 ans du jumelage, lors de la monuments et vieux quartiers sous le soleil. réception de nos amis allemands à Saint-Robert.

sonnes accompagnée de Klaus HACKER, Maire d'Oberrei-sances nous attendent. chenbach et Klaus DAMBECK, Président du Comité alle-Saint-Robert.

Après un cocktail de bienvenue, nos invités sont dis- nombreux.

persés dans 11 familles d'accueil de Saint-Robert, Segonzac, Vars et Brive, pour déjeuner et un de repos, après un long voyage en bus de 14 heures.



En fin d'aprèsmidi, nous voici partis pour la visite guidée de Saint-Robert, son église, ses vielles rues, ses points de vue qui enchantent jours autant nos



amis qu'une partie de la délégation de Schorndorf en visite à Tulle à cette même période.

Parallèlement, un groupe s'est exercé au jeu de bolws, salle Saint-Libéral. Une belle rencontre francoanglo-allemande!

En soirée, invités et familles d'accueil ont partagé un buffet chaleureusement préparé par les hôtes.

Vendredi 15 mai: Destination Limoges, capitale des Arts du Feu et de la Table pour cette journée détente.

Ce fut l'occasion de découvrir la collection émail au Musée des Beaux-Arts, les techniques de fabrication à la Maison de l'Email, la Gare de Limoges Bénédictins, édifice embléma-





Après un bon déjeuner à « La Table des Bénédictins », a manifestation phare de cette année 2015 a été le petit train touristique permet à tous de découvrir les

Un peu de shopping et quartier libre et voici venir Jeudi 14 mai: La délégation allemande de 23 per- l'heure de repartir pour Saint-Robert où d'autres réjouis-

En l'église de Saint-Robert, la Chorale Sanktmand, est accueillie en fin de matinée sur la place de Laurentius de Neuendettelsau, d'excellente renommée en Bavière, a enchanté en soirée un auditoire attentif et



Neuendettelsau rendait visite à sa ville jumelle de Treignac à l'Ascension et nos excellentes relations avec Treignac ont permis de concrétiser l'accueil de cette chorale

Saint-Robert, malgré leur programme hyper chargé.

Pendant la balade à Limoges, des bénévoles ont œuvré dans la bonne humeur pour recevoir ces 30 choristes pour le repas et mettre en place l'église. Merci à eux!

Samedi 16 mai: Après une matinée libre dans les familles qui a permis des escapades dans la région et de faire quelques achats, nous nous sommes retrouvés à 17 h 00 pour la partie officielle de cette manifestation.

En présence des personnalités représentant le Conseil Régional du Limousin, le Conseil Départemental de la Corrèze, les Maires et élus de Saint-Robert et des communes avoisinantes, une conférence était ouverte à tous sur le thème de « L'Europe: du mythe à la réalité ».

Monsieur Jean-Pierre AUDY, ancien Député européen, nous a offert une conférence de haut niveau. La simplicité et la clarté de son exposé ont retenu l'attention de tous et de nombreuses questions ont été posées, tant des allemands que des français.

Après les discours officiels, signatures du renouvellement des serments par les Maires Michel LESECQ et Klaus HACKER et échanges de cadeaux, un lâcher de ballons pour la plus grande joie des enfants, a précédé le cocktail offert par la municipalité. Ces ballons se sont posés au fin fond du Lot et en Dordogne principalement.

La soirée, animée par le Duo Musette Daniel et Martial, s'est agréablement terminée à la salle Saint-Libéral avec plus de 80 personnes. Spécialités et magnifique gâteau d'anniversaire étaient de la fête.

Le comité de jumelage a offert à chaque



palité d'Oberreichenbach et de Saint-Robert un rosier en pensant déjà à nos prochaines rencontres. rouge baptisé « Joyeux Anniversaire », accompagné d'un qui, nous l'espérons, nous donnera chaque printemps ter les liens d'amitiés qui nous unissent. couleur et senteur, pour nous rappeler cette rencontre 2015.

allemand, à chaque famille d'accueil et à chaque munici- peine, la larme à l'œil, pour rejoindre Oberreichenbach,

Nous avons tous vécu, pendant ces 3 jours, des mopoème de Rainer-Maria RILKE. Un présent fort apprécié ments forts, inoubliables et indispensables pour confor-

Un grand merci aux familles d'accueil, aux bénévoles, à la municipalité, à nos traducteurs pour l'organisation A minuit passé, nos amis ont repris le bus, non sans de cette belle fête des « 30 ans à Saint-Robert ».





















Canton de Seilhac — Hilpoltstein

15^{ème} anniversaire de jumelage





ous fêtions en 2015 le 15^{ème} anniversaire de la ♦ signature de notre jumelage. Une importante délégation

conduite par leur présidente, I. MULACK, et un adjoint, J. LERZER, est venue d'Allemagne pour le week-end de l'Ascension, du 13 mai au soir au 18 mai au matin. Le programme était éclectique:

• Mercredi soir, installation de nos amis dans leur fa-



mille. Je remercie toutes les familles qui ont reçu;

- Jeudi matin, mise en place à la Maison des Associations de Seilhac d'une exposition francoallemande inaugurée par M. GERAUDIE, Maire de Seilhac;
- L'après-midi, visite de Pompadour avec



son château et ses chevaux;

- ♦ Vendredi, une croisière gourmande nous attendait à Vassivière;
- Samedi, nous fêtions notre 15^{ème} anniversaire, et la journée s'est conclue par une choucroute soirée animée par un orchestre bavarois, dans la salle de Lagraulière;
- Dimanche, pour clôleur séjour, turer nous leur avons proiournée posé pique-nique à l'arboretum de Ceyrat à Espartignac. Au mi-

lieu d'un magnifique parc classé, certains ont pu faire la sieste, flâner, ou visiter, guidés par M. et Mme



CHATTEMICHE, les propriétaires. Cette journée a été très appréciée de tous.

Tulle — Renteria 25^{ème} anniversaire de jumelage

a Ville de Tulle montrait son désir de relancer les 🔸 Ils visitèrent Renteria, la ville et ses restaurants, guiéchanges entre Tulle et Renteria à l'occasion du 25^{ème} anniversaire de ce jumelage célébré à Renteria du 18 au 20 mars 2015 avec une petite délégation tulliste composée de:

- ♦ 2 élus, Yannik SEGUIN, Maire adjoint en charge de la culture et des jumelages, et Ana-Maria FERREIRA, Conseillère municipale;
- ◆ 2 membres du personnel municipal, Serge LAGARDE et Agnès GAMEIRO, qui s'occupe des jumelages;
- ♦ 2 artistes corréziens, Didier CHRISTOPHE et Jacques TRAMONT, à l'origine de « La Rue des Arts » qui relie déjà Tulle à Schorndorf et Dueville depuis 2006; Renteria étant jumelée avec Schorndorf depuis 2012;
- Jean-Pierre PLAS et Nuria SURDOL étaient aussi invités en qualité de Président et Trésorière (hispanophone) du Comité de jumelage Tulle-Schorndorf-Bury-Dueville.

Pendant leur court séjour les participants, chaleureusement accueillis:

Découvrirent San-Sebastian (sa jetée et ses bars à tapas) avec Juan-Carlos MERINO, maintenant Président du Comité de jumelage local baptisé « Nexo ». Il en présenta les membres dans le restaurant coopératif qui leur sert de lieu de rendez-vous et où... seuls les hommes cuisinent!



- dés tout au long de la journée par son sympathique Maire Julen MENDOZA, réélu en mai 2015, quelques membres de son conseil municipal et la jeune Martina vêtue en costume historique de sorcière, avec une halte dans l'hôtel de ville et le formidable atelier de Xavier OBESO;
- Ils Inaugurèrent l'exposition (qui resta ouverte au public jusqu'au 31 mars) des tableaux de Didier CHRIS-TOPHE et de Jacques TRAMONT, qui présentait aussi des sculptures de pierres.



35 ans - 1981

Jumelage Département de la Haute-Vienne – Bezirk Mittelfranken (All.)

30 ans - 1986

BEAULIEU-SUR-DORDOGNE - SCHEINFELD (AII.)

SAINT-ROBERT - OBERREICHENBACH (All.)

VALLEE DE LA GORRE - WEIHENZELL (AII.)

SAINT-HILAIRE-LES-PLACES - GUTENSTETTEN (All.)

25 ans - 1991

GUERET - STEIN (All.)

BUJALEUF - BURGOBERBACH (All.)

BOSMIE L'AIGUILLE – PADRALBA (Espagne)

20 ans - 1996

TREIGNAC - NEUENDETTELSAU (All.)

15 ans - 2001

Jumelage tripartite Limousin - Moyenne Franconie - Poméranie

EGLETONS - UFFENHEIM (All.)

DONZENAC - WOLFRAMS-ESCHENBACH (All.)

CANTON DE SEILHAC - HILPOLTSTEIN (AII.)

SOLIGNAC - STAVELOT (Belgique)

AGC-COUZEIX - MONTANA DELL'APPENNINO (Italie)

UZERCHE - SERRAVALLE-PISTOIESE (Italie)

10 ans - 2006

CONDAT-SUR-VIENNE – CILAVEGNA (Italie)

ACTIVITES Jeunesse

Aixe-sur-Vienne - Großhabersdorf — Swieciechowa — Malinska

e Comité de jumelage d'Aixe-sur-Vienne a reçu des jeunes de nos communes jumelées Großhabersdorf en Allemagne, Malisnska en Croatie et Swieciechowa en Pologne et bien sur des jeunes d'Aixesur-Vienne. Pendant leurs séjours:

- Glane et le Mémorial, tir à la carabine (jour 1);
- ♦ Descente de la Vienne en Kayak avec le club « Aixe canoë Kayak » et concours de pétanque (jour 2);
- ♦ Vélorial à Bussière-Galant et activités au Parc Hémeline, Tyrolienne et activités de plein air (jour 3);
- ♦ Visite Musée des Beaux-Arts, jardin de l'Évêché, visite

de Limoges en Petit train, conférence à Aixe-sur-Vienne au Café littéraire avec un conférencier de la Maison de L'Europe: thème « Les jeunes européens et la Paix en Europe »

Tous les soirs compte-rendu de la journée et repas ♦ Ils sont allés visiter le village martyr d'Oradour-sur- pris en commun à la salle d'Arliquet. Le séjour fut très agréable: bonne ambiance, très bon programme et surtout une très belle amitié entre les jeunes et les hôtes. Merci à vous de nous laisser un excellent souvenir de votre séjour à Aixe-sur-Vienne.

> Les jeunes étaient hébergés dans les familles. Nous remercions tous les bénévoles et les familles qui nous ont aidé pour le séjour.

Aurence-Glane Développement, Couzeix Oberasbach — Unione Romagna Faentina — Csongràd

Les jeunes aussi...

cinquantaine ne jeunes envahissent le stade

Du 1^{er} au 9 août, 15 Allemands, 20 Italiens et 15 Français, encadrés par 7 moniteurs, restaurés par un cuisinier et quelques bénévoles ont séjourné dans l'enceinte sportive de Nieul.

Activités de plein air, culturelles ou sportives, et découverte du patrimoine industriel du Limousin ont émaillé cette semaine d'échanges multinationaux.



Beaulieu sur Dordogne — Scheinfeld « Les amis de Scheinfeld »

Rencontre sportive franco-allemande

n groupe de jeunes du T.S.V., club multisport de Beaulieu pour rencontrer les élèves de 4ème du Collège d'avion dans les Alpes françaises, en particulier des ly-Jacqueline-Soulange, lors d'un tournoi de basket.

Grâce à l'implication du club de basket, des enseibien déroulé, dans un bon esprit de confraternité; un de jumelage, représentés respectivement par

« match retour » a eu lieu deux jours plus tard.

En préambule, tous réunis, avaient respecté une mi-Scheinfeld, a profité de son traditionnel séjour à nute de silence à la mémoire des victimes de l'accident céens allemands et leurs accompagnateurs.

La rencontre a été suivie par un goûter organisé au gnants et du principal du collège, ce tournoi s'est fort collège, conjointement par la municipalité et le comité



le maire, 2 adjoints et des élus, ainsi que tout le bureau et des membres du comité de jumelage « Les Amis de Scheinfeld ».

Merci au principal du collège et à ses enseignants pour leur implication sportive et conviviale qui a permis la réussite de cette manifestation de notre jeunesse européenne.

Nous avons également été conviés à une soirée festive autour de grillades, bière et vin au village de vacances où résidaient nos amis allemands.



omme beaucoup de jumelages en Limousin, sou-tion cieux de la pérennité des échanges citoyens, en nelle à leur retour. 2015 l'accent a été mis sur les activités en direction de la Les lycées Favard à jeunesse.

Un stage a été effectué par une jeune Guérétoise de à 17 ans, Marilys CAZIER; durant 3 semaines à la Mairie de Stein. Les 2 premières semaines la jeune fille a travaillé avec les animateurs de la ville pour encadrer de jeunes enfants dans la Jugendhause et avec le Spielmobil, camion ambulant proposant des jeux manuels et créatifs. La 3^{ème} semaine elle a pu découvrir le fonctionnement des services de la mairie. Un séjour très enrichissant pour elle avec une manière vivante d'élargir son vocabulaire allemand et français en s'immergeant totalement dans la vie de Stein.



Le Comité de jumelage de Guéret est parallèlement impliqué dans le programme régional de coopération avec l'Oubritenga au Burkina-Faso. Un appel à candidature a été réalisé auprès des étudiants du secondaire du et d'industrie du Burkina pour accompagner leur inser- Guéret et le Gymnasium de Stein.

profession-Guéret et Rousillat Saint-Vaury s'étaient portés C'est volontaires. Saturnin DAMBRE; qui a été retenu et il a donc intégré le lycée de Saint Vaury à la rentrée dernière avec pendant un an une formaprofessiontion nelle en électricité et particulièrement sur le photovoltaïque. Le comité de jumelage est très impliqué dans cet échange et Saturnin est accueilli pour les vacances et les week-ends ends dans les familles DUBOIS et **GOUNY**



La traditionnelle rencontre de jeunes encadrée par des animateurs français et allemands s'est déroulée du 31 juillet au 10 août. Une vingtaine d'adolescents des 2 nationalités ont séjourné à Stein. En 2016 ils seront tous accueillis à Guéret dans les locaux de l'Institut Régional du Sport. Ils se sont engagés à élaborer avec le service jeunes de la ville le programme des activités sportives et culturelles d'août prochain.

Enfin sur ces programmes axés sur la jeunesse, le co-Plateau Central, suivi d'une sélection sur place. Une con- mité de jumelage soutient toujours les échanges en vention a aussi été signée avec la chambre de commerce forme d'appariement entre le lycée Pierre-Bourdan de



Rencontre de la commission jeunes

e bureau du comité de jumelage avait invité les jeunes composant la « commission jeunes » de notre comité à une petite réunion afin d'échanger sur plusieurs sujets. Cette soirée s'est déroulée le vendredi 20 février au soir, dans notre local.



De nombreux thèmes d'échange ont pu être mis sur la table:

- ◆Organisation au lycée Renoir en mars d'une session du Parlement européen des jeunes;
- ◆Invitation à venir participer à des réunions du conseil d'administration pour voir le fonctionnement d'une association;
- ◆Ce que leur apporte et peut leur apporter le comité de jumelage;
- ◆ Retour sur leurs expériences vécues en Allemagne ces dernières années;
- ◆Comparaisons des modes de vie en France et en Allemagne;
- ◆Séjour « jeunes ados » proposé par la Mairie d'Isle l'été prochain;
 - ◆ Projets à venir pour le comité.

Les échanges ont été fructueux et bon-enfant. Toute personne voulant faire partie de la commission jeunes peut nous contacter: jumelage.isle@gmail.com

Un été de stages

Simon SCHART, 22 ans, jeune Allemand de Gunzenhausen est arrivé la semaine d'août à la de Limoges pour



effectuer 9 semaines de stage à Isle. Il a été accueilli par le président du comité de jumelage, une vice-présidente et sa 1^{ère} famille d'accueil. Pendant les 4 semaines d'août il sera au centre de loisirs de la commune d'Isle, puis 2 semaines à l'EMESD d'Isle (Etablissement Médico-Social Départemental), avant de terminer son stage par 4 semaines au collège Jean-Rebier d'Isle. Fin musicien, il participera également aux répétitions de l'AML 87 (Avenir Musical du Limousin).

Pour rappel, plusieurs jeunes Français sont partis également cet été, essentiellement en juillet, en stage à Gunzenhausen dans le cadre du programme proposé par l'OFAJ « stage dans la ville jumelée »:

- ◆Baptiste (13 ans), 3 semaines au lycée Simon-Marius dans le cadre d'un séjour;
- ◆Claire (21 ans), 5 semaines dans l'entreprise RF Plast;
- ◆Lucas (21 ans), 4 semaines dans l'entreprise RF Plast;
- ◆Clément (17 ans), 2 semaines dans une association de développement du lac de l'Altmühl;
- ♦ Raphaël (17 ans), 3 semaines à la bibliothèque municipale de Gunzenhausen.

Une soirée conviviale a été organisée à l'initiative du comité de jumelage, en présence des familles d'accueil, des terrains de stage et des élus fin août.

Programme Brigitte-Sauzay 2015

Le programme Brigitte-Sauzay permet à chaque participant de mieux appréhender le système scolaire, la vie familiale, la culture, la vie quotidienne des Allemands



ainsi que de faire une expérience interculturelle. Il donne la possibilité d'améliorer de façon significative ses

connaissances de la langue

allemande et d'enrichir en général sa personnalité. L'accueil du correspondant est également une expérience passionnante. Il faut lui faire découvrir sa famille, ses amis, son établissement... Cette partie de l'échange contribue d'une nouvelle manière à prendre conscience de l'enjeu de sa propre culture et des habitudes liées à votre environnement. Ces échanges se font sur la base de réciprocité, ils concernent les jeunes de la classe de 4ème à la 1ère. La durée de chaque séjour est d'environ 3 mois.



Une année d'échanges basée sur la jeunesse

socle des relations des jumelages.

ne nouvelle fois les échanges entre Panazol et ses villes jumelées auront connu tout au long de l'année de grands moments de convivialité. L'accent cette année était particulièrement orienté vers les jeunes, mais tous les participants ont trouvé leurs créneaux.

Peu de temps après l'A.G. du comité qui s'est déroulée en février salle Jean-Cocteau devant public record, les élèves des

classes primaires de Panazol se rendaient à Picanya. Là,



Une grande nouveauté allait rapidement suivre ce premier échange de l'année. Les professeurs et les élèves du conservatoire rendaient visite à leurs amis de Markt-Erlbach du 28 avril au 2 mai. Profitant cette rencontre de « musicale » une délégation panazolaise de 8 personnes (conservatoire, mairie, comité) rejoignait la ville jumelle allemande oour un séjour d'échange et de travail.

Peu de répit dans les échanges puisque du 4 au 9 mai du 20 au 24 avril, se déroulaient de fructueux échanges les jeunes scolaires de Picanya étaient présents dans la entre les jeunes scolaires, confortant ce qui constitue le cité limousine.

Saint-Sulpice le Guérétois — Torreano

commune.

En mai, dans le cadre de la journée de l'Europe, nous avons offert un petit déjeuner italien à l'ensemble des élèves des écoles pour leur faire connaître une autre culture du goût. Ce petit déjeuner, présenté et commenté par une jeune femme italienne, volontaire en Service européen à la Maison de l'Europe en Limousin, a été suivi, pour les plus grands, d'une présentation comparée de l'école en Italie et en France.



Un après-midi de septembre, Adriano GULLION, gra-

ette année, tout en continuant à mener nos acti- veur italien, a exercé et expliqué son art devant les vités habituelles, nous avons entrepris une série élèves de l'école élémentaire. Il a terminé l'œuvre qui d'actions qui touchent les enfants des écoles de notre représente le blason de Torreano, sur le stand du comité de jumelage, durant les 3 jours de « Forêt Follies ». Grande manifestation centrée sur le lien entre l'homme et la nature, elle réunit chaque année de 10 à 15 000 personnes, dont plus d'un millier de scolaires, en forêt, sur la commune de Guéret. Adriano a remis son œuvre

> aux élèves et aux maîtres. Elle est maintenant installée à l'entrée de l'école 🛮 élémentaire et rappelle le lien qui unit leur commune à celle de Torreano en Italie.



délégation s'est rendue à Torreano. Le but principal de casse-cailloux » et l'exposition qui lui est associée, « Le fil cette visite était de vérifier que la « pietra piasentina », de la pierre». Ce spectacle, qui raconte l'épopée des mila pierre de Torreano, peut être utilisée dans le projet de grants italiens venus en Creuse pour tailler le granit, a construction de notre nouvelle école. Sur ce point, la sillonné la région Limousin durant toute l'année 2015 et visite a été fructueuse et ouvre un nouveau volet au ju- commence à tourner dans toute la France et même à melage: l'aspect « échanges économiques ».



Nous avons profité de ce déplacement pour discuter avec nos partenaires de l'avenir du jumelage et là aussi, nos échanges ont été fructueux. Nous avons arrêté un programme pour les 2 prochaines années et envisagé des pistes pour 2018.

en Italie, c'est une délégation italienne qui nous rendra tré qu'il est nécessaire de travailler avec le partenaire sur visite en septembre au moment de « Forêt Follies ». A le sens à donner aux actions et les prévoir sur un terme partir de septembre, une correspondance scolaire sera assez long, notamment pour solliciter les aides euroétablie entre nos 2 écoles élémentaires.

En 2017, pour le 10^{ème} anniversaire de la création du jumelage, nous irons en Italie pour renouveler le serment. A cette occasion, nous partirons avec une équipe de jeunes footballeurs, ainsi que 2 réalisations de la

Fin novembre, à l'initiative de la municipalité, une compagnie « Le chat Perplexe »: le spectacle « Le bal des l'étranger en 2016. C'est ce lien de mémoire partagée que les 2 communes ont voulu mettre en exergue lorsqu'elles ont décidé de se jumeler et c'est une façon intéressante de le mettre en valeur lors du 10ème anniversaire.

> Enfin, pour 2018, nous envisageons de monter, avec d'autres partenaires, une rencontre tri-nationale de jeunes qui pourrait se dérouler en Creuse.

> Si notre jumelage a pu faire évoluer ses activités, qui étaient surtout des rencontres festives d'adultes, c'est grâce à sa participation à la vie régionale à travers l'Association des Communes Jumelées du Limousin et tout particulièrement les journées d'échanges d'expériences.

Les témoignages de nos collègues nous ont montré que, pour avoir un jumelage vivant et attractif, il était opportun de s'associer à des manifestations locales importantes et d'associer à nos échanges un maximum En 2016, année d'élections municipales au printemps d'acteurs locaux. Ces témoignages nous ont aussi monpéennes dans les délais requis.

Claude GUERRIER, Maire de Saint-Sulpice le Guéré-

Yves COUTURIER, Président du Comité de jumelage

Tulle — Schorndorf — Bury -- Dueville — Renteria -

Jeunes apprentis aux quatre vents

n 2015 ce sont 4 jeunes garçons du CFA « Les Treize Vents » qui partaient à Schorndorf pour effectuer un stage de 2 semaines dans le cadre du programme européen « Leonardo »:

- ◆ Du 12 au 25 avril 2015, 2 apprentis pâtissiers, Remy BUREAU et Thomas GAUTHIER à la boulangerie HET-ZINGER; ils figurent au centre de la photo du haut (entre la famille HETZINGER et Matthias KLOPFER, Maire de Schorndorf, à côté de Brigitte CAJAR, de la commission Tulle du Comité de jumelage de Schorndorf) prise sur la Marktplatz après leur réception à la mairie où Rémy montra des photos de ses réalisations chocolatières de Pâques;
- ♦ Du 26 avril au 9 mai 2015, leur succédaient Arnaud BOUDINET et Jérémy CROUCHET au restaurant « Courage » de la Künkelin Halle où ils alternèrent en cuisine et en salle pour découvrir les habitudes alle-

mandes (plats, horaires des repas,...). Le Maire Andreas STANICKI les reçut accompagnés de leur maître de stage Fabio UNVERDRUSS et notre Brigitte.



Leur nombre progresse et rattrape celui des stagiaires accueillis à Renteria en Espagne, la ville jumelle géographiquement la plus proche de Tulle, car

seconde langue au collège. 4 y effectuaient leur stage en sé au genou transféré à l'hôpital le plus proche à Vimars 2015 (photos de droite avec leurs employeurs). Là cence. aussi les métiers de bouche priment: restauration pour Paul CANALS et boulangerie pour Lucas MARTIN, mais fontaine devant la mairie de la Piazza Monza où Edgar aussi la coiffure pour Anaïs DA ROCHA et Laura HEIMMERICH, 1er Maire de Schorndorf, annonça que KNOCKHAERT.





Giochi internazinali della gioventù



Les 22^{èmes} « Rencontres internationales du sport et de la jeunesse des villes jumelées » se déroulaient à Dueville du 14 au 17 mai 2015. Y participaient près de 500 jeunes de 14 à 16 ans venus de Bury, de Lousada (Portugal) et de 2 des 3 jumelles de Dueville, Schorndorf et Tulle. Tous prenaient leurs repas en commun.

Les Tullistes, encadrés par Dominique GRADOR, Jean-Louis SOULIER et Yannik

SEGUIN, Maires-adjoints respectivement en charge des affaires générales et de l'éducation, des sports, de la culture et des jumelages, emplissaient 2 cars.

Pour la cérémonie d'ouverture du jeudi de l'Ascension, à 21 H 00 les compétiteurs défilèrent dans les rues de la ville du palais des sports à la Piazza Monza où les attendait Giusy ARMILETTI, Maire de Dueville. Les accompagnaient les musiciens et les majorettes du « Corpo Bandistico Vincenzo-Bellini » de Povolaro et du Complesso Bandistico de Vivaro (2 des 4 faubourgs de Dueville) qui jouèrent les hymnes nationaux des 5 pays représentés.

Les compétitions du vendredi et du samedi concernaient 8 disciplines (tennis, basket, football, natation, judo, cyclisme, athlétisme, volley-ball) réparties sur 8 sites (courts de tennis, stade, salles polyvalentes et piscine de la commune de Thiene, voisine de 15 km).

De nombreuses entreprises de la ville et des environs sponsorisaient la manifestation au succès de laquelle contribuèrent aussi, comme toujours à Dueville, associations sportives ou non, dont la Commission de jumelage. A noter, la disponibilité de nos amis BETTANIN qui assu-

beaucoup de jeunes avaient opté pour l'espagnol en rèrent l'accompagnement d'un jeune sportif tulliste bles-

Les jeux se terminèrent par un feu d'artifice sur la Schorndorf recevrait la 23^{ème} édition de ces rencontres en 2017.









ACTIVITES Marchés de Noël

Aixe-sur-Vienne - Großhabersdorf — Swieciechowa — Malinska









arché de Noel d'Aixe-sur-Vienne les 28 et 29 novembre 2015. La manifestation c'est super bien passée avec un soleil magnifique et sur 2 jours une quarante d'exposants.

Marche de Noël Großaberdorf les 5 et 6 décembre 2015. La manifestation a été très agréable avec un temps magnifique en compagnie de nos amis des communes jumelées Swienciechova (Pologne) et Malinska (Croatie).







Coussac-Bonneval — Pappenheim ******

a fin de l'année approche et du 26 au 30 no- pondances, bref plein de projets à concrétiser... vembre une délégation coussacoise s'est rendue à Pappenheim prêter main forte à nos amis pour au marché de Noël de Coussac. L'occasion de venir leur marché de Noël. Cette année le comité remercie présenter des objets de décoration allemand, gâteaux tous les enfants de l'école ainsi que les enseignants et bière de noël allemande. qui ont réalisé des petits objets destinés à honorer de leur présence le stand du jumelage. L'occasion de parler de l'Europe, de créer de futurs échanges ou corres-

Et enfin le 19 décembre notre comité a participé

A noter que les bénéfices de cette journée ont été reversés à l'école de Coussac pour les remercier de leur implication à découvrir notre ville jumelle.



Isle — Gunzenhausen *****



I y a 21 ans, à l'initiative du Comité des fêtes et a pris petit à petit la dimension que nous lui connais- réclamé pour ses gâteaux et sa poterie. sons actuellement.

2015 n'a pas failli à la tradition, avec une semaine du Comité de jumelage, avait lieu à Isle le 1^{er} d'avance - élections obligent - et malgré les évènemarché de Noël. Nos amis allemands étaient venus ments tragiques du mois de novembre. Dès l'ouveravec des « Lebkuchen », de la bière, de la poterie et ture du marché, la charcuterie d'Hermann, la bière se les décorations traditionnelles de Noël. Puis, l'organi- sont vendues comme « des Bretzels » tout au long de sation par le Comité des fêtes de cette manifestation la journée. Seul a manqué à l'appel Uwe qui a été

> Une réunion de travail a réuni les 2 comités pour préparer l'année 2016.



Comme à l'accoutumée, les membres de la délégation allemande étaient logés chez leurs amis d'Isle. Outre une animation ensemble aux stands pendant le marché, nous avons vécu des moments d'amitié partagée en particulier à l'occasion des repas offerts, l'un par la municipalité et l'autre par le Comité de Jumelage d'Isle.



Mérinchal — Öhningen



amedi 12 décembre 2015, s'est déroulé notre sympathique Marché de Noël au château de la Mothe aux senteurs de crêpes et de vin chaud. Cette manifestation a vu un nombreux public défiler toute la journée parmi les étals. Ce succès populaire était animé par la trentaine d'exposants et a permis de promouvoir les talents du territoire, d'encourager et de soutenir les filières créatives. Les enfants n'ont pas été oubliés, une calèche, de l'association « Les attelages des Combrailles », a circulé toute la journée dans le bourg, avec le Père Noël. ■



Saint-Robert — Oberreichenbach

e comité de jumelage était présent au Marché de Noël du dimanche 20 décembre, sur la place de l'église de Saint-Robert. Les visiteurs ont pu déguster vin chaud et bière de la brasserie Geyer d'Oberreichenbach et dénicher, en provenance directe de Ba-



vière, décorations de Noël, gâteaux de Noël confectionnés par nos amis allemands (Plätzchen – délicieux petits sablés en forme de lune, d'étoile, de cœur, Stollen – pain de Noël traditionnel garni de fruits secs) et quelques saucisses de Nuremberg.



Canton de Seilhac — Hilpoltstein

ous avons participé aux 2 marchés de Noël de notre canton:

 Celui de Lagraulière où nous tenions 2 stands, un avec de l'artisanat allemand, l'autre avec du vin chaud;



♦ Celui de Seilhac qui a lieu sur 2 jours, et où nos amis allemands vendent leurs spécialités, bière, pain d'épices et produits à base de sureau.

Nous profitons de la présence de nos amis pour faire un «repas de Noël », qui cette année a eu lieu au restaurant « Le Saint-Clément », où l'accueil a été chaleureux et le repas excellent.

Nous avons une pensée affectueuse pour notre amie Marie-Noëlle partie trop tôt dans un accident de voiture.





Tulle — Schorndorf *****

u 28 novembre au 20 décembre 2015, Tulle était d'Asiago. présente pour toute la durée du 25^{ème} Adet Schorndorf Centro, l'association organisatrice du mar-ville, Marion RUBE pour Kahla. ché. Pendant 3 semaines de nombreux amis du Comité de jumelage de Schorndorf l'aidèrent en alternant sur le stand pour vanter nos produits qu'eux aussi apprécient. Egalement présents sur ce marché de Noël, des représentants d'autres jumelles de Schorndorf:

♦ La boucherie LIPMANN de Kahla (Thuringe) qui dé-repas souabes entre amis, rencontrer Matthias KLOPFER,

bite au km ses saucisses de Thuringe;

- ◆Radenthein (Carinthie autrichienne) avec ses charcuteries fumées;
- ♦ Mais aussi Lauro BROTTO et Renato BETTANIN, nos 2 amis de Dueville (Vénétie) venus aves toutes sortes de Grappa, du Prosecco et le bon fromage

Le jeudi 3, la Mairie de Schorndorf offrit à tous un ventsmarkt de Schorndorf avec François THEILLAUMAS petit déjeuner au Café Mack, la représentaient le Maire pour la 6^{ème} année consécutive car il a su fidéliser une STANICKI et Sonja SCHNABERICH-LANG qui s'occupe des clientèle adepte des spécialités corréziennes de qualité jumelages. Etaient conviés des responsables de commisqu'il fait découvrir dans un des 40 chalets en bois mis sions du Comité de jumelage de Schorndorf: Brigitte CAgratuitement à sa disposition par la Ville de Schorndorf JAR pour Tulle, Caterina et Riccardo CHERCHI pour Due-

> Jean-Pierre PLAS, qui séjournait à Schorndorf début décembre, était également invité. Il profita de quelques jours pour rechercher produits et idées de décor pour un prochain stand de notre comité sur le marché de Noël tulliste, répondre aux nombreuses invitations pour des

> > Oberbürgermeister, avec Isabelle KÜBLER, qui seconde Sonja à la Mairie de Schorndorf, et accorder une interview à Michaela KÖBL du « Schorndorfer Nachrichten » sur la vie des jumelages, son « Prix de l'Amitié Franco-allemande » et les conséquences des attentats parisiens du 13 novembre 2015. 🔳



CONTACTS



Association des Communes Jumelées du Limousin

51 avenue Georges-Dumas, 87000 LIMOGES

Tél.: 05.55.32.47.63 / Courriel: jumelages.limousin@wanadoo.fr

www.jumelages-limousin.eu

www.facebook.com/jumelages.limousin

Avec le soutien de









